



**110801, 110801MA,
110802, 110802MA,
110803, 110803MA,
110804, 110804MA,
110805, 110805MA,
110806, 110806MA,
110807, 110807MA,
110808, 110808MA**

Bedienungsanleitung

Umluftkühlische

Seite 1 bis 20

D/A/CH

Instruction manual

Ventilated refrigerated counters

from page 21 to 40

GB/UK

Mode d'emploi

Tables réfrigérées ventilée

de page 41 à page 60

F/B/CH

Instrucciones de servicio

Mesas refrigeradas ventilada

de la página 61 a la 80

E

Manual de instruções

Mesas refrigeradas através da circulação do ar

as páginas desde 81 até 100

P

Gebruiksaanwijzing

Koel tafels, luchtgekoeld

blz. 101 t/m 120

NL/B

Instrukcja obsługi

Stoły chłodnicze obiegiem powietrza

strony od 121 do 140

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Sicherheitshinweise..... 2
1.2 Symbolerklärung 4
1.3 Gefahrenquellen..... 4
1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6

2. Allgemeines 7
2.1 Haftung und Gewährleistung 7
2.2 Urheberrecht 7
2.3 Konformitätserklärung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung 8
3.1 Transportinspektion..... 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten..... 9
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben..... 10

5. Installation und Bedienung 12
5.1 Aufstellen und Anschließen 12
5.2 Bedienung 13

6. Reinigung und Wartung..... 17

7. Mögliche Funktionsstörungen 18

8. Entsorgung 20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs sicherem Zustand betrieben werden.
- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht kippen.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn seine Anschlussleitung oder Netzstecker Schäden aufweisen, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.

- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Die Oberfläche des Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Berühren Sie diesen nicht mit bloßen Händen.



WARNUNG!

Brand- oder Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Bewahren Sie keine brennbaren oder explosiven Gegenstände wie Äther, Petroleum oder Klebstoffe im Gerät auf;
- Reinigen Sie Gerät und Geräteteile niemals mit leicht entzündbaren Flüssigkeiten. Die daraus entstehenden Gase können eine Brandgefahr darstellen oder explodieren.
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere feuergefährliche Gase und Flüssigkeiten in der Nähe von diesem oder anderen Geräten. Die Gase können eine Brandgefahr darstellen oder explodieren.
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe wie Sprühdosen mit brennbarem Treibmittel in diesem Gerät.
- Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Restaurants, Kantinen, Cafes, Snackbars und ähnlichen gewerblichen Betrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Kühltisch** ist nur zum **Kühlen** von geeigneten Lebensmitteln bestimmt.

Den **Kühltisch** nicht verwenden für:

- das Aufbewahren von brennbaren oder explosiven Materialien oder Flüssigkeiten wie Äther, Alkohol, Petroleum oder Klebstoffe;
- das Lagern von pharmazeutischen Produkten oder Blutkonserven.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

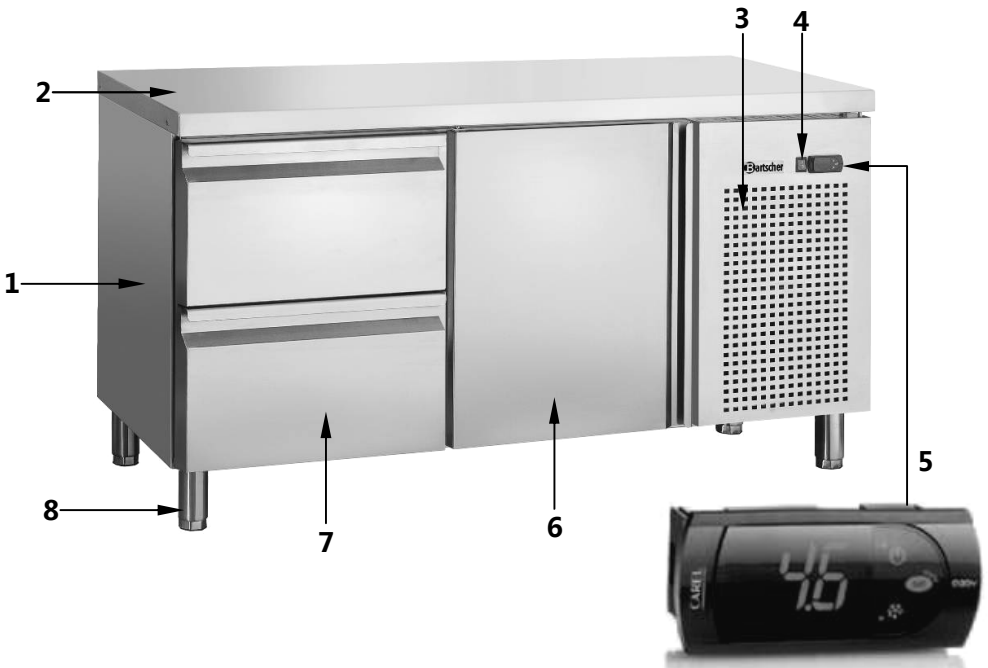
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Gehäuse
- 2 Arbeitsplatte
- 3 Lüftungsöffnungen
- 4 **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 5 Digitaler Temperaturregler
- 6 Tür
- 7 Schublade
- 8 Stellfüße

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Umluftkühlische		
Art.-Nr.:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Ausführung:	2 Türen, gekühlt	1 Tür, 2 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt	4 Schubladen 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekühlt
Kühlmittel:	R134a		
Anschlusswert:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperaturbereich:	0 °C - 10 °C		
Abmessungen (mm):	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1342 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	88,0 kg *89,0 kg	99,5 kg *100,5 kg	110,5 kg *111,5 kg

Bezeichnung	Umluftkühlische		
Art.-Nr.:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Ausführung:	6 Schubladen 1/1 GN, 100 mm, gekühlt	2 Türen, 2 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt	1 Tür, 4 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt
Anschlusswert:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Kühlmittel:	R134a		
Temperaturbereich:	0 °C - 10 °C		
Abmessungen (mm):	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1792 T 700 H 850 (*900)	B 1792 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	131,0 kg *132,0 kg	122,2 kg *123,2 kg	133,8 kg *134,8 kg

Bezeichnung	Umluftkühlische	
Art.-Nr.:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Ausführung:	6 Schubladen 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekühlt	9 Schubladen 1/1 GN, 100 mm, gekühlt
Kühlmittel:	R134a	
Anschlusswert:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperaturbereich:	0 °C - 10 °C	
Abmessungen (mm):	B 1792 T 700 H 850 (*900)	B 1792 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	144,2 kg *145,2 kg	171,0 kg *172,0 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

MA* Umluftkühlische mit 50 mm Aufkantung

*** Angaben für Geräte mit Aufkantung**

Arbeitsbedingungen

Für die Kühlgeräte gelten die Funktionsbeschränkungen der Klimaklasse N:

Umgebungstemperatur	+ 32 °C
Kondensationstemperatur	+ 54 °C
Relative Feuchtigkeit	60 %

5. Installation und Bedienung

5.1 Aufstellen und Anschließen

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät mit Ausnahme der Palette aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Heben Sie das Gerät mit Hilfe eines Hubwagens an und bringen es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Stellen Sie das Gerät ab und entfernen die Palette.
- Das Gerät **niemals** ziehen oder schieben, es kann dabei umkippen und zu Beschädigungen des Gehäuses oder der Stellfüße kommen.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, auf. Hitze kann die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann. Halten Sie einen Mindestabstand von 5 cm zur Rückwand, 10 cm seitlich und 30 cm zur Decke oder Schränken ein.
- Verdecken Sie niemals die Lüftungsöffnungen des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Zuviel Feuchtigkeit kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
- Richten Sie das Gerät durch Eindrehen oder Herausdrehen der Stellfüße aus.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.
- Ziehen Sie anschließend die Schutzfolie vom Gerät ab.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

Anschließen





GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Vor dem Anschluss an die Stromversorgung beim ersten Gebrauch das Gerät mindestens 2 Stunden stehen lassen, damit sich das Kühlmittel setzen kann.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

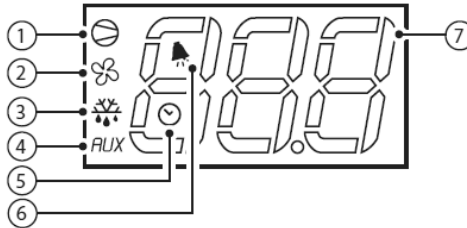
- Reinigen Sie das Gerät nach dem Auspacken und noch vor dem Anschluss laut Anweisungen im Abschnitt **6 „Reinigung und Wartung“**.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den **EIN-/AUS** Schalter vorne am Gerät betätigen. Die grüne Netzkontrolllampe im Schalter leuchtet auf.
- Nach dem Einschalten erscheinen folgende Display-LED's:  und . Außerdem erscheint auch der werkseitig eingestellte Temperaturwert.
- Lassen Sie beim ersten Gebrauch den Kühltisch erst die gewünschte Temperatur erreichen, bevor Sie Lebensmittel oder Getränke in das Gerät hineinstellen.

Digitaler Temperaturregler

Die Basis-Temperatureinstellungen sind werkseitig vorgenommen worden und entsprechen einer Betriebstemperatur in dem Gerät von ca. 0 °C - 10°C.

Bei Normalbetrieb zeigt das Display den Wert des eingestellten Fühlers an. Die Display-LED's zeigen außerdem den Aktivierungszustand der Funktionen an (Tabelle 1), während über die 3 Tasten einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden können (Tabelle 2).

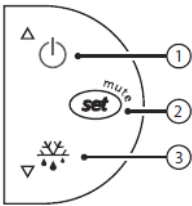
Anzeigen



Tab. 1

	LED-Anzeige	Zugeordnete Funktion	Normalbetrieb			Start-up
			EIN	AUS	Blinkend	
①		Kompressor	Ein	Aus	Angefordert	EIN
②		Lüfter	Ein	Aus	Angefordert	EIN
③		Abtauen	Ein	Aus	Angefordert	EIN
④	AUX	Hilfsausgang	Ausgang aktiv	Ausgang nicht aktiv	-	EIN
⑤		RTC-Uhr	RTC vorhanden, aktiviert (tEN=1) und mindestens 1 programmierter Zeitzyklus	RTC nicht vorhanden oder nicht aktiviert (tEN=0) oder kein Zeitzyklus programmiert		EIN
⑥		Alarm	Aktiver Alarm	Kein aktiver Alarm	-	EIN
⑦		Ziffern-Anzeige	Bestehend aus 3 Anzeigestellen mit Komma und Intervall -199...999. Siehe Parameter /4, /5, /6 für die Fühler-Messwert-Anzeige, Werte in °C/°F und Komma			

Tastenfunktionen



Tab. 2

Taste		Normalbetrieb		Start-up	
		Einzelner Tastendruck	Kombinierter Tastendruck		
①	 UP ON/OFF	Länger als 3 Sek.: abwechselnde Anzeige des EIN/AUS Zustandes	Zusammen gedrückt: Aktivierung/ Deaktivierung des Dauerbetriebes	-	
③	 Down Defrost	Länger als 3 Sek.: Aktivierung/ Deaktivierung der Abtauung			
②	 Set mute	- 1 Sek.: Anzeige/Einstellung des Sollwertes - Länger als 3 Sek.: Zugriff auf Parameterkonfiguration (Passwort 22 eingeben) - Abstellen des akustischen Alarms (Summer)	-	Aktivierung des Parameter-RESET-Verfahrens	Für 1 Sek. gedrückt: RESET von EZY

Einstellung des Sollwertes (gewünschter Temperaturwert)



Zur Regelung und Änderung des Sollwertes:

- drücken Sie die Taste für 1 Sekunde: der eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;
- den Wert mit den Tasten oder erhöhen oder vermindern;
- den neuen Wert mit der Taste bestätigen.

Abtauung

Automatische Abtauung

Das Gerät wird innerhalb von 24 Stunden automatisch 3-mal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinrichtung ein.


Falls Sie die automatische Abtauung zu anderen Zeiten wünschen, drücken Sie die Taste  für länger als 3 Sekunden. In der Anzeige erscheint das Symbol .

Das Gerät wird sofort eine automatische Abtauung einleiten und die nächste Abtauung wird nach 8 Stunden stattfinden.

Manuelle Abtauung

Zusätzlich zur automatischen Abtauung kann jederzeit eine manuelle Abtauung

aktiviert werden: drücken Sie die Taste  für länger als 3 Sekunden.

Die manuelle Abtauung wird eingeleitet. In der Anzeige erscheint das Symbol .



HINWEIS!

Sollten weitere Einstellungen oder Parameteränderungen gewünscht sein, entnehmen Sie diese der beiliegenden Beschreibung für die Temperatursteuerung oder lassen diese von einem Kundendienstmitarbeiter vornehmen.

Hinweise für den Benutzer

- Füllen/bestücken Sie den Kühltisch erst, wenn er die gewünschte Temperatur lesbar im Display erreicht hat.
- Keine warmen Speisen oder Flüssigkeiten sowie keine unabgedeckten Lebensmittel in den Kühltisch stellen.
- Verwenden Sie zur Aufbewahrung von Lebensmitteln und Getränken hermetisch verschließbare Behälter, um das Aroma der Lebensmittel oder Getränke zu schützen und eine Vermischung der Gerüche im Kühltisch zu vermeiden.
- Während der Erstfüllung bzw. Komplettfüllung des Kühltisches immer nur ein Fach öffnen und füllen, um ein Umkippen des Gerätes zu vermeiden.
- Achten Sie beim Einräumen des Kühltisches darauf, dass zwischen den Innenwänden des Gerätes und den eingelagerten Lebensmitteln ausreichend Abstand eingehalten wird, damit eine freie Luftzirkulation im Inneren des Gerätes stattfinden kann.
- Je mehr Gegenstände sich im Kühltisch befinden, je länger die Türen/Schubladen geöffnet werden, desto höher ist der Energieverbrauch.
- Um den Verlust der Kühlung zu verringern, sollten die Türen-/Schubladenöffnungszeiten möglichst kurz gehalten werden. Außerdem sollten die Türen/Schubladen nicht zu häufig geöffnet werden.

- Um das Entstehen unangenehmer Gerüche im Kühltisch zu vermeiden, halten Sie die empfohlenen Lagerungsfristen für die Lebensmittel ein.
- Bei plötzlichem Stromausfall sollten die Türen und Schubladen möglichst nicht geöffnet werden, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, schalten Sie es über den **EIN-/AUS** Schalter aus trennen es von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).

6. Reinigung und Wartung



WARNUNG!

Vor der Reinigung und Wartung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

- Reinigen Sie den Kühltisch regelmäßig.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).
- Reinigen Sie die Türfächer und Schubladen von innen mit einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger.
- Reinigen Sie das Gerät von außen mit einem feuchten, weichen Tuch. Trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Oberfläche beschädigen können.
- Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche ein.

Falls das Gerät einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

- ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- nehmen Sie alle Speisen aus dem Kühltisch heraus;
- reinigen Sie den Kühltisch innen und außen mit einem feuchten weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Wischen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Lassen Sie die Türen und die Schubladen einige Zeit offen, bis das Gerät vollständig getrocknet ist.

Instandhaltung

Um Funktionstüchtigkeit des Kühlaggregats über längere Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen am Kondensator durchgeführt werden:

- Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Öffnen Sie das Fach vorne rechts, der Kondensator ist leicht zugänglich.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen.

- Den Staubsauger oder Pinsel leicht in Rippenrichtung über den Kondensator führen.
- Das Fach nach der Reinigung schließen.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.


Problem	Ursache	Behebung
Keine Kühlung	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht richtig eingesteckt. • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. • Stromausfall • Temperaturregler defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker ziehen und richtig einstecken. • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen. • Stromversorgung prüfen. • Kundendienst oder Händler kontaktieren.
Kühlleistung nicht ausreichend	<ul style="list-style-type: none"> • Direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen in der Nähe des Gerätes. • Schlechte Luftzirkulation um das Gerät. • Eingelagerte Nahrungsmittel sind zu heiß. • Gerät überfüllt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät von den Wärmequellen entfernen. • Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. • Lebensmittel vor dem Einlagern abkühlen lassen. • Überfüllung des Gerätes vermeiden, evtl. überflüssige Lebensmittel entnehmen.


Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Betriebsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

Alarmer und Meldungen

Im Alarmfall blinkt auf dem Display die entsprechende Alarmmeldung abwechselnd zur Temperatur; eventuell werden auch der Summer und das Alarmrelais aktiviert (falls vorhanden).

Alle Alarmer werden automatisch resettiert (d.h. die Alarmmeldung stoppt, sobald die Alarmursache nicht mehr besteht; nur der Alarm "CHT" ist manuell zu resettieren (durch Ausschalten und Wiedereinschalten des Gerätes mittels der Taste  oder Abtrennen der Spannungsversorgung).

Durch Drücken der Taste  wird der Summer abgestellt, während der angezeigte Alarmcode und das Alarmrelais erst dann deaktiviert werden, sobald die Alarmursache nicht mehr besteht. Die vorgesehenen Alarmcodes sind in der nachstehenden Tabelle aufgelistet:

Alarm-Code	Summer und Alarmrelais	LED	Beschreibung	Reset
E0	Aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 1= Regelung	Automatisch
E1	Nicht aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 2= Abtauung	Automatisch
E2	Nicht aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 3= Verflüssiger/ Produkt	Automatisch
IA	Aktiv	EIN	Externer Alarm	Automatisch
dOr	Aktiv	EIN	Alarm für Tür offen	Automatisch
LO	Aktiv	EIN	Alarm für niedrige Temperatur	Automatisch
HI	Aktiv	EIN	Alarm für hohe Temperatur	Automatisch
EE	Nicht aktiv	EIN	Geräteparameterfehler	Nicht möglich
EF	Nicht aktiv	EIN	Betriebsparameterfehler	Manuell
Ed	Nicht aktiv	EIN	Abtauende wegen Time-out	Bei der ersten, korrekt beendeten Abtauung

Alarm-Code	Summer und Alarmrelais	LED	Beschreibung	Reset
dF	Nicht aktiv	AUS	Abtaugung wird ausgeführt	Automatisch
cht	Nicht aktiv	EIN	Voralarm für Verflüssiger verschmutzt	Automatisch
CHt	Aktiv	EIN	Alarm für Verflüssiger verschmutzt	Manuell
EtC	Nicht aktiv	EIN	Uhralarm	Durch Einstellung der Uhr

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Table of contents

1. Safety 22
 1.1 Safety instructions 22
 1.2 Key to symbols 24
 1.3 Hazard sources 24
 1.4 Proper use 26

2. General information 27
 2.1 Liability and Warrantees 27
 2.2 Copyright protection 27
 2.3 Declaration of conformity 27

3. Transport, packaging and storage 28
 3.1 Delivery check 28
 3.2 Packaging 28
 3.3 Storage 28

4. Technical data 29
 4.1 Overview of parts 29
 4.2 Technical specification 30

5. Installation and operation 32
 5.1 Positioning and connection 32
 5.2 Operation 33

6. Cleaning and maintenance 37

7. Possible Malfunctions 38

8. Waste disposal 40

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read these instructions before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning. Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this manual.

1.1 Safety instructions

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.
- Do not move or tilt the device when in operation.
- Only use the device indoors.

- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device.
Do not attempt to repair the device yourself.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Hazard sources



DANGER!

Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not use the device when the cable und the plug is damaged, in case of incorrect operation, damages or dropping on the floor.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.

- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the electric shock hazard will occur.
- Never immerse the plug in water or other liquids.
- Never operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



DANGER!

Suffocation hazard!

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements.



HOT SURFACE!

Danger of burns!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During normal operation the compressor surface may be hot. Do not touch it with bare hands.



WARNING!

Fire or explosion hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not store the flammable or explosive substances in the device, like ether, kerosene, or glues.
- Do not clean the device with use of flammable liquids. The released vapours may cause fire or explosion.
- Do not store gasoline or other flammable substances in the vicinity of the device. The vapours may cause fire or explosion.
- Do not store the explosive objects in the device, like cans with explosive work substances.
- Do not allow for the cooling circuit damages.

1.4 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and constructed only for commercial use and should be operated by qualified personnel of restaurants, cafeterias, bars and similar facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The refrigerated counter is intended **only** for **cooling** appropriate food products.

Do not use the refrigerated counter for:

- storing flammable or explosive materials such as ether, alcohol, oil or glue;
- storing pharmaceutical products or blood.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

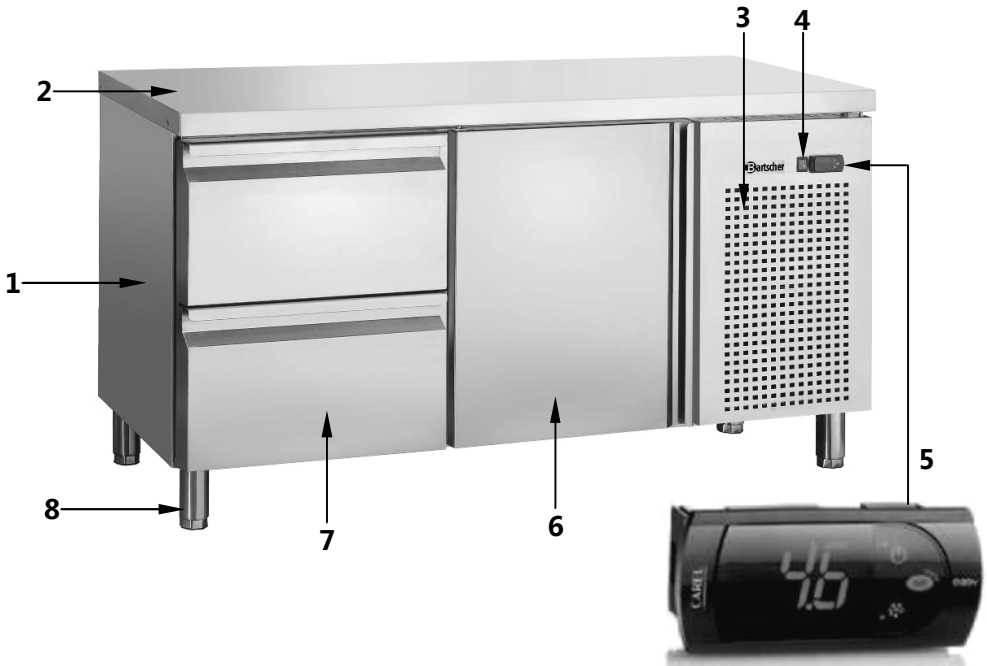
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1 Housing
- 2 Countertop
- 3 Ventilation openings
- 4 **ON/OFF** switch with power control light
- 5 Digital temperature regulator
- 6 Door
- 7 Shelf
- 8 Legs

4.2 Technical specification

Name	Ventilated refrigerated counters		
Code-no.:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Equipment:	2 doors, refrigerated	1 door, 2 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated	4 drawers 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerated
Coolant	R134a		
Power:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperature range:	0 °C - 10 °C		
Dimensions (mm)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1342 D 700 H 850 (*900)
Weight:	88.0 kg * 89.0 kg	99.5 kg * 100.5 kg	110.5 kg * 111.5 kg

Name	Ventilated refrigerated counters		
Code-no.:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Equipment:	6 drawers 1/1 GN, 100 mm, refrigerated	2 doors, 2 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated	1 door, 4 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated
Power:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Coolant:	R134a		
Temperature range:	0 °C - 10 °C		
Dimensions (mm)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1792 D 700 H 850 (*900)	W 1792 D 700 H 850 (*900)
Weight:	131.0 kg * 132.0 kg	122.2 kg * 123.2 kg	133.8 kg * 134.8 kg

Name	Ventilated refrigerated counters	
Code-no.:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Equipment:	6 drawers, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerated	9 drawers, 1/1 GN, 100 mm, refrigerated
Coolant:	R134a	
Power:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperature range:	0 °C - 10 °C	
Dimensions (mm)	W 1792 D 700 H 850 (*900)	W 1792 D 700 H 850 (*900)
Weight:	144.2 kg * 145.2 kg	171.0 kg * 172.0 kg

We reserve the right to make technical changes!

MA* refrigerated counters with splashback 50 mm

* Only concerns counters with splashback

Operating conditions

Climate class N restrictions apply to refrigerated devices:

Ambient temperature	+ 32 °C
Condensation temperature	+ 54 °C
Relative humidity	60 %

5. Installation and operation

5.1 Positioning and connection

Positioning

- Unpack the device while on the pallet and remove all packing material.
- Use a forklift to lift the device and move it to its destination. Remove the pallet and put the device in its proper place.
- **Never** pull or push the device around, as it can turn over and the body or legs can be damaged.
- Put the device in a safe place capable of supporting its weight.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- **Do not** put the device near open flame, electric oven, heater or other source of heat such as direct sunlight. High temperatures can have a negative impact on the device's performance and increase energy usage.
- Locate the device so that sufficient air circulation is ensured. Maintain a distance of at least 5 cm from the rear of the device, 10 cm at the sides and 30 cm from the ceiling and/or shelves.
- Never cover the device's ventilation openings.
- Do not locate the device in placed with high humidity. Excessive humidity can damage the device.
- Level the device using the legs.
- Position the device in such a way that the plug is easily accessible for quick disconnecting when required.
- Remove the protective film from the device.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!



The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- Before connecting the device to the power supply during the first use, position the device and leave it for at least 2 hours for the coolant to flow down.
- After a power outage or after removing the plug from its socket do not connect the device to a power source for at least 5 minutes.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

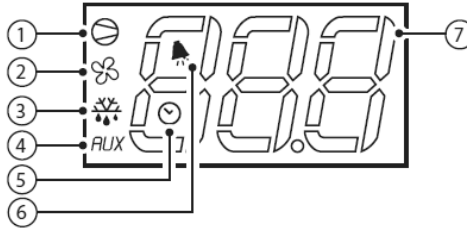
- After unpacking and prior to connection, clean the device according to the instructions in **6 "Cleaning and maintenance"**.
- Connect the device to a single, grounded outlet.
- Turn the device on via the **ON/OFF** switch located at the front. The green power control light will come on.
- When turned on, the display will show the following:  and . The default temperature will also be shown.
- Before placing food products and beverages inside, the refrigerated counter should first reach the desired temperature.

Digital temperature regulator

The default temperature is set at the factory and corresponds to an internal operating temperature of 0 °C – 10 °C.

During normal operation the display will show the temperature as detected by the sensor. Active functions will also be shown (table 1), while three buttons can activate/deactivate some functions (table 2).

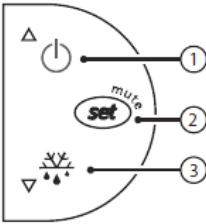
Indicators



Tab. 1

	Diode	Function	Normal operating mode			Start-up
			ON	OFF	FLASHING	
①		Compressor	On	OFF	Activation	ON
②		Ventilator	On	OFF	Activation	ON
③		Defrost	On	OFF	Activation	ON
④	AUX	Auxiliary output	Active output	Inactive output	-	ON
⑤		RTC clock	RTC available, active (tEN=1) and at least 1 programmed time cycle	RTC unavailable or inactive (tEN=0) or no programmed time cycle		ON
⑥		Alarm	Alarm active	No active alarm	-	ON
⑦		Digital indicators	Composed of three segments with decimal point and division - 199...999. See parameters /4, /5, /6 for sensor reading indicator. Values in °C/°F and decimal point.			

Button functions



Tab. 2

Button		Normal operating mode		Start-up	
		Pressing once	Pressing multiple buttons		
①	 UP ON/OFF	Over 3 sec.: Displays ON/OFF	Pressing together: Activation/ deactivation of continual operation mode	Pressing together: Display program version	
③	 Down Defrost	Over 3 sec.: Defrost activation/ deactivation			
②	 Set mute	- 1 sec.: show/set desired value - Over 3 sec.: access to other configurable parameters (enter code 22) - disconnect alarm (buzzer)	-	Activation of parameter reset process	Pressing for 1 sec.: RESET EZY

Setting the desired value (desired temperature)



To set and adjust the desired value:

- press for 1 second: the set value will begin flashing;
- increase or decrease the value by pressing or ;
- confirm the set value by pressing .


Defrost


Automatic defrost

The device defrosts automatically 3 times every 24 hours. The clock is activated when the device is first turned on.

To reset the defrost cycle, press  and hold for over 3 seconds. The display will show the symbol . The device will immediately begin a defrost cycle and the next defrost will take place after 8 hours.

Manual defrost

Manual defrost can be activated at any time by pressing  and holding for over 3 seconds.

Manual defrost will be activated and the display will show the symbol .



NOTE!

If any parameters or other settings must be changed, follow the attached instructions for temperature regulation or contact service personnel.

Tips for the user

- Begin using the refrigerated counters when the display shows the desired temperature value.
- Do not place warm food or beverages inside the refrigerated counter, nor uncovered dishes.
- Use hermetically-sealed containers for storing food and beverages to avoid loss of aroma and mixing of smells inside the refrigerated counter.
- When filling the device for the first time, open and fill only one chamber to avoid tipping the counter.
- When using the refrigerated counter, remember that sufficient space should be left between the device's walls and products stored inside to ensure free circulation of air.
- The more products inside the refrigerated counter and the longer the door is held open, the greater the energy use.
- To avoid loss of cold, keep the door/drawers open for as short a time as possible, and do not open them too often.

- To avoid unpleasant odors inside the refrigerated counter, follow the best-by indications on food products.
- In the event of a power outage, do not open the door and drawers more than necessary in order to avoid loss of cool air.
- Following a power outage or removal of the device's plug from its socket, do not connect it to a power source for at least 5 minutes.
- If the device is to remain unused for a longer time, turn it off via the **ON/OFF** switch and remove the plug from its socket.

6. Cleaning and maintenance



WARNING!

Before cleaning and maintenance, disconnect the device from the power supply (pull the plug out of the socket!).

The device is not suited for direct washing with water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

Make sure no water gets into the device.

- Clean the refrigerated counter regularly.
- Disconnect the device from its socket by removing the plug.
- Clean the interior of the chambers and drawers with a disinfectant approved for food service applications.
- Clean the exterior of the device with a soft, moist cloth, then dry thoroughly.
- Never use aggressive cleaning substances such as scouring powder, alcohol or solvents that may damage the device's surface.
- After cleaning, dry the surface and polish it with a dry cloth.

If the device is to remain unused for a longer time:

- remove the plug from its socket;
- remove all food from inside the refrigerated counter;
- clean the interior and exterior of the refrigerated counter with a moist cloth and mild cleaning agent, then rinse the device with clean water and dry thoroughly;
- leave the door and drawers open for a short time to allow the device to dry thoroughly.

Maintenance

To ensure the device's cooling mechanism functions properly for longer periods of time, regularly perform the following maintenance steps:

- Disconnect the device from its power source by removing the plug from its socket.
- Open the channel at the front-right of the device to access the condenser.



HOT SURFACE! Danger of burns!

**The condenser's surface can get hot during normal use.
Do not touch it with bare hands.**

- Delicately clean the condenser with a vacuum or brush.
- Close the channel after cleaning.

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.


Problem	Cause	Removal
No cooling	<ul style="list-style-type: none"> • Plug improperly connected. • Safety fuse activated. • Power outage • Damaged temperature regulator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove plug and reconnect properly. • Check fuse, check device after connecting to another outlet. • Check power source • Call a service center or sales agent.
Insufficient cooling power	<ul style="list-style-type: none"> • Direct sunlight or heat source nearby. • Poor air circulation inside the device. • Food stored in device is too warm. • Device is overfilled. 	<ul style="list-style-type: none"> • Separate device from heat source. • Ensure sufficient distance from walls and other objects. • Cool food products before placing inside device. • Do not overfill device, remove excess products.


If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
 - type of malfunction;
 - article and serial number (rating plate at the rear of the device).

Alarms and messages

If an alarm is activated, a message is shown on the display alternating with the temperature; an audio signal may also be heard.

All alarms are reset automatically (this is why messages disappear when the cause of the alarm disappears; only "CHt" must be reset manually by turning the device off and then on again by  or by disconnecting from the power source).

Pressing  will turn the audio signal off, while the code and message will disappear when the cause of the alarm is fixed. Below is a table of alarm codes.

Alarm code	Audio signal	LED	Description	Reset
E0	Active	ON	Sensor error 1 = regulation	Automatically
E1	Inactive	ON	Sensor error 2 = defrost	Automatically
E2	Inactive	ON	Sensor error 3 = condenser/ product	Automatically
IA	Active	ON	External alarm	Automatically
dOr	Active	ON	Open door alarm	Automatically
LO	Active	ON	Low temperature alarm	Automatically
HI	Active	ON	High temperature alarm	Automatically
EE	Inactive	ON	Device parameter error	Not possible
EF	Inactive	ON	Operating parameter error	Manually
Ed	Inactive	ON	Defrost time-out	Following first properly-completed defrost cycle

Alarm code	Audio signal	LED	Description	Reset
dF	Inactive	OFF	Defrost	Automatically
cht	Inactive	ON	Initial alarm indicating dirty condenser	Automatically
CHt	Active	ON	Alarm indicating dirty condenser	Manually
EtC	Inactive	ON	Clock alarm	By setting clock

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Table des matières

1. Sécurité	42
1.1 Consignes de sécurité	42
1.2 Explication des symboles	44
1.3 Source de danger	44
1.4 Utilisation conforme	46
2. Généralités	47
2.1 Responsabilité et garantie	47
2.2 Protection des droits d'auteur	47
2.3 Déclaration de conformité	47
3. Transport, emballage et stockage	48
3.1 Inspection suite au transport	48
3.2 Emballage	48
3.3 Stockage	48
4. Données techniques	49
4.1 Aperçu des composants	49
4.2 Indications techniques	50
5. Installation et utilisation	52
5.1 Mise en plac et branchement	52
5.2 Utilisation	53
6. Nettoyage et conservation	57
7. Anomalies de fonctionnement	58
8. Elimination des éléments usés	60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.
- Éviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER!

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT!

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION!

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION!

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Source de danger



DANGER !

Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous risques veuillez respecter les indications ci-dessous concernant votre sécurité.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.

- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger la fiche dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



DANGER !

Risque d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.



SURFACES CHAUDES !

Risques de brûlure !

Afin d'éviter les conséquences de ces risques, veuillez suivre les instructions suivantes concernant votre sécurité.

- En utilisation normale, la surface du compresseur peut être brûlante. Veuillez ne pas la toucher avec les mains nues.



AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie ou d'explosion !

Afin d'éviter les conséquences de ces risques, veuillez suivre les instructions suivantes concernant votre sécurité.

- Dans l'appareil, ne pas entreposer d'objets inflammables ou explosifs tels que de l'éther, du white spirit, ou de la colle.
- Ne jamais nettoyer l'appareil avec des liquides inflammables. Les vapeurs en résultant peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
- Au voisinage de cet appareil ou d'un autre appareil, ne pas entreposer d'essence ni aucune autre substance qui constitue un risque d'incendie. Les vapeurs peuvent être la cause d'un incendie ou d'une explosion.
- Dans l'appareil, ne pas conserver d'objets explosifs tels que des boîtes contenant des substances explosives.
- Veuillez particulièrement à ce que le circuit de refroidissement ne subisse aucun dommage.

1.4 Utilisation conforme



ATTENTION !

Cet appareil est conçu et construit pour un usage professionnel et peut être utilisé uniquement par le personnel de service des restaurants, cantines, cafés, snack-bars et établissements commerciaux similaires.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La table réfrigérée est uniquement destinée à la **réfrigération de produits alimentaires adaptés.**

Ne pas utiliser la table réfrigérée pour :

- Conserver des produits inflammables ou explosifs ou des liquides comme de l'éther, de l'alcool, de la naphtaline ou des colles;
- Emmagasiner des produits pharmaceutiques ou des poches de sang.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années. Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION!

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

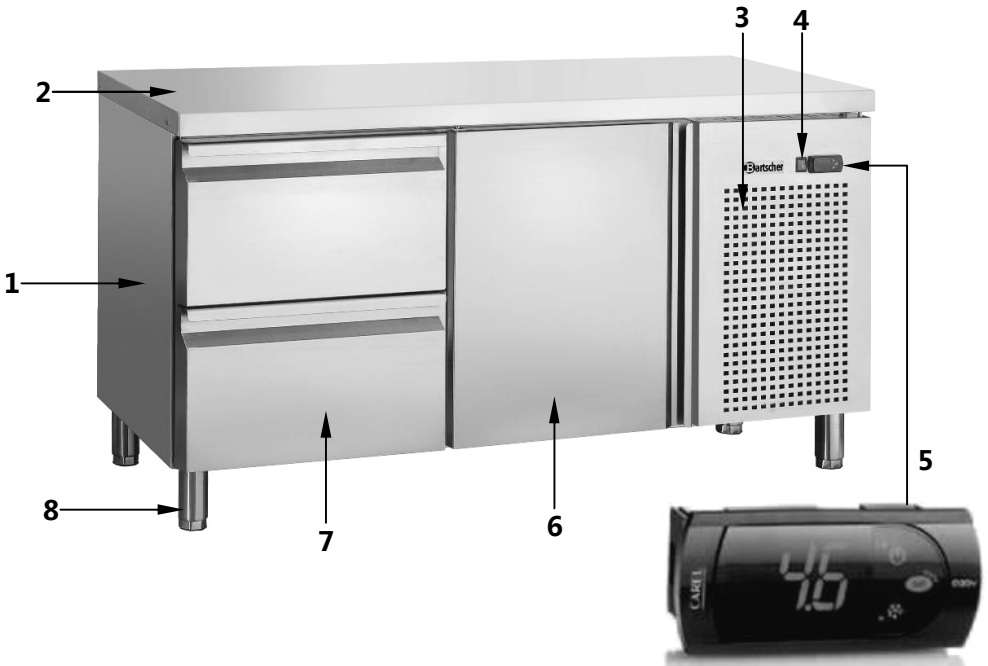
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Boîtier
- 2 Plan de travail
- 3 Orifices de ventilation
- 4 Interrupteur **ON/OFF** avec témoin de contrôle intégré
- 5 Régulateur de température digital
- 6 Porte
- 7 Tiroir
- 8 Pieds

4.2 Indications techniques

Nom	Tables réfrigérées ventilée		
Code-No. :	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Equipement :	2 portes, réfrigérées	1 porte, 2 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérés	4 tiroirs 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, réfrigérés
Réfrigérant :	R134a		
Puissance de raccordement :	350 W / 230 V 50 Hz		
Gamme de températures :	0 °C - 10 °C		
Dimensions (mm):	L 1342 P 700 H 850 (*900)	L 1342 P 700 H 850 (*900)	L 1342 P 700 H 850 (*900)
Poids :	88,0 kg * 89,0 kg	99,5 kg * 100,5 kg	110,5 kg * 111,5 kg

Nom	Tables réfrigérées ventilée		
Code-No. :	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Equipement :	6 tiroirs 1/1 GN, 100 mm, réfrigérés	2 portes, 2 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérées	1 porte, 4 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérés
Puissance de raccordement :	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Réfrigérant :	R134a		
Gamme de températures :	0 °C - 10 °C		
Dimensions (mm) :	L 1342 P 700 H 850 (*900)	L 1792 P 700 H 850 (*900)	L 1792 P 700 H 850 (*900)
Poids :	131,0 kg * 132,0 kg	122,2 kg * 123,2 kg	133,8 kg * 134,8 kg

Nom	Tables réfrigérées ventilée	
Code-No. :	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Equipement :	6 tiroirs, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, réfrigérés	9 tiroirs, 1/1 GN, 100 mm, réfrigérés
Réfrigérant :	R134a	
Puissance de raccordement :	452 W / 230 V 50 Hz	
Gamme de températures :	0 °C - 10 °C	
Dimensions (mm) :	L 1792 P 700 H 850 (*900)	L 1792 P 700 H 850 (*900)
Poids :	144,2 kg * 145,2 kg	171,2 kg * 172,2 kg

Sous réserve de modifications !

MA* tables réfrigérées avec dossier de 50 mm

*** Données concernant les appareils avec dossier**

Conditions de fonctionnement

La classe climatique N de limitations fonctionnelles est valable pour tous les appareils réfrigérants :

Température ambiante	+ 32 °C
Température de condensation	+ 54 °C
Humidité relative	60 %

5. Installation et utilisation

5.1 Mise en plac et branchement

Mise en place

- Déballez l'appareil en le laissant sur la palette et retirez tout le matériau d'emballage.
- Soulevez l'appareil à l'aide d'un chariot élévateur et le placez à l'endroit prévu pour son installation. Mettez l'appareil en place et retirez la palette.
- **Ne jamais tirer ou déplacer** l'appareil car il pourrait se renverser, ce qui pourrait endommager le boîtier ou les pieds.
- Placez l'appareil à un endroit sécurisé, sur une surface qui est en mesure de supporter le poids de l'appareil.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne pas placer** l'appareil à proximité d'un foyer ouvert, de fours électriques, de radiateurs ou de toute autre source de chaleur comme le rayonnement direct du soleil. De hautes températures peuvent influencer négativement la puissance de réfrigération de l'appareil et augmenter la consommation d'énergie.
- Placez l'appareil de manière à assurer une circulation d'air suffisante. Laissez un espace d'au moins 5 cm à l'arrière, des espaces de 10 cm sur les côtés et 30 cm entre le plafond ou d'autres armoires suspendues.
- Ne jamais boucher les orifices de ventilation de l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil à des endroits où règne une forte humidité de l'air. Un taux d'humidité trop élevé pourrait endommager l'appareil.
- Mettez l'appareil d'aplomb en vissant ou en dévissant les pieds réglables.
- L'appareil doit être installé de manière à ce que la prise d'alimentation soit accessible, de façon à pouvoir débrancher rapidement l'appareil le cas échéant.
- Retirez ensuite le film de protection de l'appareil.



ATTENTION !

- **Ne jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.

Branchement



DANGER ! Risque de choc électrique!



En cas d'installation incorrecte, l'appareil peut provoquer des blessures!

Avant l'installation, comparer les données techniques d'alimentation locale de l'appareil (voir la plaque signalétique).

Ne branchez l'appareil qu'en cas de pleine conformité!

- Lors de la première utilisation, avant de le brancher sur une prise d'alimentation, laissez l'appareil au repos pendant au moins 2 heures afin que l'agent réfrigérant puisse s'écouler.
- Après une coupure de courant ou après avoir débranché l'appareil, ne pas le rebrancher immédiatement sur l'alimentation pendant au moins 5 minutes.
- Le circuit électrique de la prise doit être au minimum équipé d'un disjoncteur de 16A. Brancher directement à une prise murale, interdiction d'utiliser des prises multiples ou des répartiteurs.

5.2 Utilisation

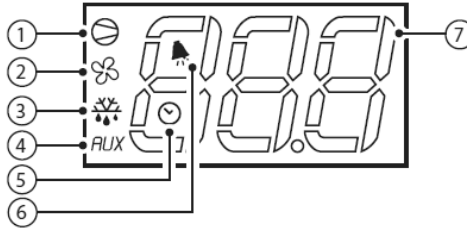
- Nettoyer l'appareil après l'avoir déballé et encore une fois avant de le brancher au réseau électrique conformément aux conseils donnés au point 6 "**Nettoyage et conservation**".
- Brancher l'appareil à une prise de courant unique et mise à la terre.
- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **ON/OFF** se trouvant sur la face avant. Le témoin de contrôle vert se trouvant près de l'interrupteur s'allume.
- Après avoir allumé l'appareil, les symboles  et  s'affichent sur l'écran LCD. La température réglée en usine s'affiche également.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, avant d'y déposer des produits alimentaires ou des boissons, attendre que la table réfrigérée ait atteint la température désirée.

Régulateur de température digital

Les réglages de base de la température sont effectués en usine et correspondent aux températures de fonctionnement de l'appareil d'une valeur d'env. 0 °C à 10 °C. Lors du fonctionnement normal de l'appareil, l'écran affiche la valeur donnée par le capteur.

Les écrans digitaux montrent également l'état d'activation des fonctions (tableau 1). Il est possible d'activer ou de désactiver certaines fonctions à l'aide des 3 touches (tableau 2).

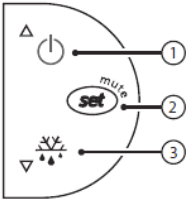
Indications



Tab. 1

	Diode LED	Fonction	Mode de fonctionnement normal			Start
			ON	OFF	Clignote	
①		Compresseur	Allumé	Eteint	Rappel	ON
②		Ventilateur	Allumé	Eteint	Rappel	ON
③		Dégivrage	Allumé	Eteint	Rappel	ON
④	AUX	Aux	La sortie est active	La sortie est inactive	-	ON
⑤		Horloge RTC	RTC disponible, (tEN=1) et au moins 1 cycle est programmé	RTC indisponible ou inactif, (tEN=0) ou aucun cycle n'a été programmé		ON
⑥		Alarme	Alarme activée	Pas d'alarme activée	-	ON
⑦		Ecran digital	Comporte 3 champs avec virgule et espace - 199...999. Voir paramètres /4, /5, /6 pour l'écran. Valeurs mesurées par le capteur, en °C/°F et après la virgule.			

Fonctions des touches



Tab. 2

Touche	Mode de fonctionnement normal		Start	
	1 appui sur la touche	Pression combinée des touches		
① △ ⏻ UP ON/OFF	Plus de 3 sec. : affichage alterné de l'état ON/OFF	Appuyés simultanément : le fonctionne- ment continu a été activé / désactivé.	Appuyés simultané- ment: RESET des paramètr es activé	
③ ▽ ❄️ Down Defrost	Plus de 3 sec. : activer / désactiver la fonction de dégivrage			
② Ⓜ️ Ⓢ Set mute	- 1 sec.: affichage/ réglage des valeurs désirées - plus de 3 sec.: accès au menu de configuration des paramètres (inscrire le code 22) - Désactive l'alarme sonore (buzzer).	-	1sec: reset des réglages actuels EZY	

Réglage des valeurs désirées (température désirée)

Afin de régler les valeurs désirées:



- Appuyer sur la touche 1 seconde : la valeur réglée clignote un instant;
- Augmenter ou diminuer la valeur à l'aide de la touche ou ;
- Confirmer la nouvelle valeur à l'aide de la touche .

Dégivrage

Dégivrage automatique

L'appareil se dégivre automatiquement 3 fois en 24 heures. La minuterie de commande du dégivrage s'active dès la première mise en route de l'appareil.


Si vous désirez que le dégivrage automatique soit effectué selon un autre horaire,


appuyez sur la touche  plus de 3 secondes. Le symbole  s'affiche sur l'écran.

L'appareil commence immédiatement le cycle de dégivrage automatique et le cycle suivant recommencera après 8 heures.

Dégivrage manuel

Il est possible, en plus du dégivrage automatique, d'activer à chaque moment un cycle

de dégivrage manuel : appuyer sur la touche  plus de 3 secondes.

Le dégivrage manuel commence. Le symbole  s'affiche sur l'écran.



INDICATION!

Si vous désirez modifier d'autres paramètres ou effectuer d'autres réglages, toutes les informations à ce sujet se trouvent dans le descriptif joint.

Les réglages de température ou les modifications de ces réglages doivent être effectués par un technicien agréé.

Conseils pour l'utilisateur

- Remplir la table réfrigérée seulement lorsqu'elle a atteint la température désirée s'affichant sur l'écran.
- Ne jamais placer de plats, d'aliments ou de liquides chauds sur la table réfrigérée ainsi que des aliments non couverts.
- Pour la conservation de produits alimentaires et de boissons, utiliser des récipients hermétiquement fermés afin de protéger l'arôme de ces produits et d'éviter le mélange des odeurs dans l'appareil.
- Lors de la première installation ou du premier remplissage de l'appareil, toujours ouvrir et remplir un tiroir à la fois, afin d'éviter que la table réfrigérée ne bascule.
- Lors du remplissage de l'appareil avec des produits alimentaires, veiller à garder un espace suffisant entre les parois internes et les aliments, afin d'assurer une circulation adéquate de l'air.
- Plus il y a de produits dans la table réfrigérée et plus les portes / tiroirs restent ouverts longtemps, plus la consommation d'énergie est élevée.
- Afin de minimiser les pertes d'air froid, veiller à conserver le moins longtemps possible les portes / tiroirs ouverts. De plus, ne pas ouvrir les portes / tiroirs trop souvent.

- Afin d'éviter que de mauvaises odeurs n'apparaissent dans la table réfrigérée, veiller à conserver les aliments conformément à leurs dates limites de consommation.
- En cas de coupure d'électricité et dans la mesure du possible, ne pas ouvrir les portes et tiroirs afin d'éviter les pertes d'air froid.
- Après une panne de courant ou après avoir retiré la fiche de la prise, ne pas rebrancher l'appareil durant minimum 5 minutes.
- Si l'appareil ne devait être utilisé durant une longue période, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** et le débrancher du réseau électrique (retirer la fiche!).

6. Nettoyage et conservation



AVERTISSEMENT!

Avant de nettoyer et conservation l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !).

L'appareil ne se prête pas à un rinçage direct sous un jet d'eau.

Ne pas utiliser de jet d'eau pour nettoyer l'appareil! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

- Nettoyer régulièrement la table réfrigérée.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- Nettoyer les étagères derrière les portes et l'intérieur des tiroirs avec un produit désinfectant adapté aux produits alimentaires.
- Nettoyer le plan de travail et l'encadrement avec un tissu souple et humide. Bien sécher l'appareil.
- Ne jamais utiliser de produits d'entretien acides, comme par exemple de la poudre à récurer, des produits nettoyants à base d'alcool ou des dissolvants qui pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Une fois le nettoyage terminé, sécher et polir les surfaces avec un chiffon souple et sec.

Si l'appareil ne devait être utilisé durant une longue période:

- Retirer la fiche de la prise de courant;
- Retirer tous les aliments de la table réfrigérée;
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la table à l'aide d'une lavette souple et humide et d'un supplément de produit de nettoyage doux. Le rincer à l'eau claire et bien le sécher ensuite.
- Laisser la porte ouverte un certain temps afin de bien laisser sécher l'appareil.

Entretien et fonctionnement correct

Afin d'assurer un fonctionnement correct et durable du système de refroidissement, effectuer les procédures suivantes d'entretien du condensateur:

- Débrancher l'appareil de la prise de courant (retirer la fiche!).
- Ouvrir le couvercle de protection du système de refroidissement. L'accès au condensateur est alors facilité.



SURFACES CHAUDES ! Risques de brûlure !

Les surfaces du condensateur peuvent être très chaudes durant le fonctionnement normal de l'appareil. Ne jamais les toucher les mains nues.

- Nettoyer délicatement les surfaces du condensateur à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau, dans la direction des ailettes.
- Refermer le couvercle en fin de nettoyage.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.


Problème	Cause	Solution
Pas de refroidissement	<ul style="list-style-type: none"> • La fiche n'est pas insérée correctement dans la prise de courant. • Le fusible de protection a interrompu l'alimentation électrique. • Panne de courant. • Le régulateur de température est endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirer la fiche et la réinsérer correctement dans la prise. • Vérifier les fusibles, brancher l'appareil à une autre prise. • Vérifier l'alimentation électrique. • Contacter un revendeur.
Puissance de refroidissement insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est à proximité d'une source de chaleur ou est soumis à un ensoleillement direct. • Mauvaise circulation de l'air dans la table réfrigérée. • Les produits placés dans l'appareil sont trop chauds. • L'appareil est surchargé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Garder un espace suffisant entre la table réfrigérée et les sources de chaleur. • Assurer un espace suffisant entre l'appareil et les murs ou d'autres objets. • Laisser refroidir les aliments avant de les placer dans la table réfrigérée. • Éviter la surcharge de l'appareil, retirer éventuellement les produits inutiles de la table réfrigérée.


Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

Alarmes et communiqués

En cas d'alarme, un communiqué d'alarme adéquat clignote sur l'écran digital, alternativement avec l'affichage de la température; le buzzer et le relais d'alarme s'activent éventuellement (s'ils sont disponibles).

Toutes les alarmes sont remises automatiquement à zéro (c'est pourquoi le communiqué d'alarme disparaît lorsque la cause de l'alarme est éliminée; seule l'alarme „CHT” doit être remise à zéro manuellement (en éteignant et en rallumant l'appareil à l'aide de la touche  ou en le débranchant du réseau électrique).

En appuyant sur la touche  le buzzer est désactivé, mais le code d'alarme et le relais sont désactivés également après avoir éliminé la cause de l'alarme. Les codes d'alarme possibles sont décrits dans le tableau ci-dessous.

Code d'alarme	Buzzer et relais d'alarme	LED	Description	Remise à zéro
E0	Activés	ON	Erreur du capteur 1 = réglage	Automatique
E1	Désactivés	ON	Erreur du capteur 2= dégivrage	Automatique
E2	Désactivés	ON	Erreur du capteur 3= condensateur / produit	Automatique
IA	Activés	ON	Alarme externe	Automatique
dOr	Activés	ON	Alarme porte ouverte	Automatique
LO	Activés	ON	Alarme de basse température	Automatique
HI	Activés	ON	Alarme de haute température	Automatique
EE	Désactivés	ON	Erreur de paramètre de l'appareil	Impossible
EF	Désactivés	ON	Erreur de paramètre de fonctionnement	Manuelle
Ed	Désactivés	ON	Fin de dégivrage en raison du Time-out	Après le premier dégivrage correctement terminé

Code d'alarme	Buzzer et relais d'alarme	LED	Description	Remise à zéro
dF	Désactivés	OFF	Dégivrage en cours	Automatique
cht	Désactivés	ON	Pré-alarme de condensateur sale	Automatique
CHt	Activés	ON	Alarme de condensateur sale	Manuelle
EtC	Désactivés	ON	Alarme d'horloge	Par le réglage de l'horloge

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

Índice de contenido

1. Seguridad.....	62
1.1 Indicaciones de seguridad.....	62
1.2 Explicación de los símbolos	64
1.3 Fuentes de peligro.....	64
1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto	66
2. Informaciones generales	67
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	67
2.2 Protección de los derechos de autor.....	67
2.3 Declaración de Compatibilidad.....	67
3. Transporte, embalaje y almacenaje.....	68
3.1 Control de entregas.....	68
3.2 Embalaje	68
3.3 Almacenaje.....	68
4. Especificaciones técnicas.....	69
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	69
4.2 Datos técnicos.....	70
5. Instalación y servicio	72
5.1 Colocación y conexión.....	72
5.2 Servicio.....	73
6. Limpieza y mantenimiento	77
7. Fallos posibles	78
8. Recuperación	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo. Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el aparato deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

1.1 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.
- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.

¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.
- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo está caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del aparato.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del aparato sea efectiva y sin fallos.

1.3 Fuentes de peligro



¡PELIGRO!

¡Riesgo de choque eléctrico!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- No usar el dispositivo cuando el cable de conexión o la clavija estén dañados, cuando el dispositivo no funcione correctamente, esté dañado o se haya caído.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- Nunca se debe transportar, mover ni levantar el aparato por el cable de alimentación.

- En ningún caso se debe abrir la carcasa del aparato. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Nunca se debe sumergir el enchufe en agua ni otros líquidos.
- **No** se debe nunca utilizar el aparato con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el aparato de la toma de corriente,
 - cuando el aparato no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el aparato.



¡PELIGRO!

¡Riesgo de asfixia!

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

¡Riesgo de quemaduras!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- En un uso normal, la superficie del compresor se encuentra muy caliente. No se debe tocar con las manos desnudas.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de incendio o de explosión!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- En el aparato no se debe guardar ningún tipo de objeto inflamable ni explosivo tal como éter, queroseno o pegamento.
- Nunca se debe limpiar el aparato con líquidos fácilmente inflamables. Los vapores resultantes podrían provocar un incendio o una explosión.
- En las proximidades de este aparato o de otros aparatos no se debe colocar gasolina ni otras sustancias que puedan causar un riesgo de incendio. Los vapores podrían provocar un incendio o una explosión.
- En el aparato no se deben guardar elementos explosivos tales como latas con sustancias explosivas de trabajo.
- No permitir que se dañe el circuito refrigerante.

1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El aparato ha sido proyectado y construido para un uso industrial y debe ser empleado únicamente por personal cualificado en restaurantes, cafeterías, cafés, bares y establecimientos similares.

La seguridad de explotación del aparato está garantizada únicamente si el aparato es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La **mesa refrigerada** está indicada **solo** para **refrigerar** los alimentos apropiados.

No utilizar la **mesa refrigerada** para:

- almacenar materiales inflamables o explosivos y líquidos como éter, alcohol, queroseno o pegamento;
- almacenar productos farmacéuticos o sangre conservada.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

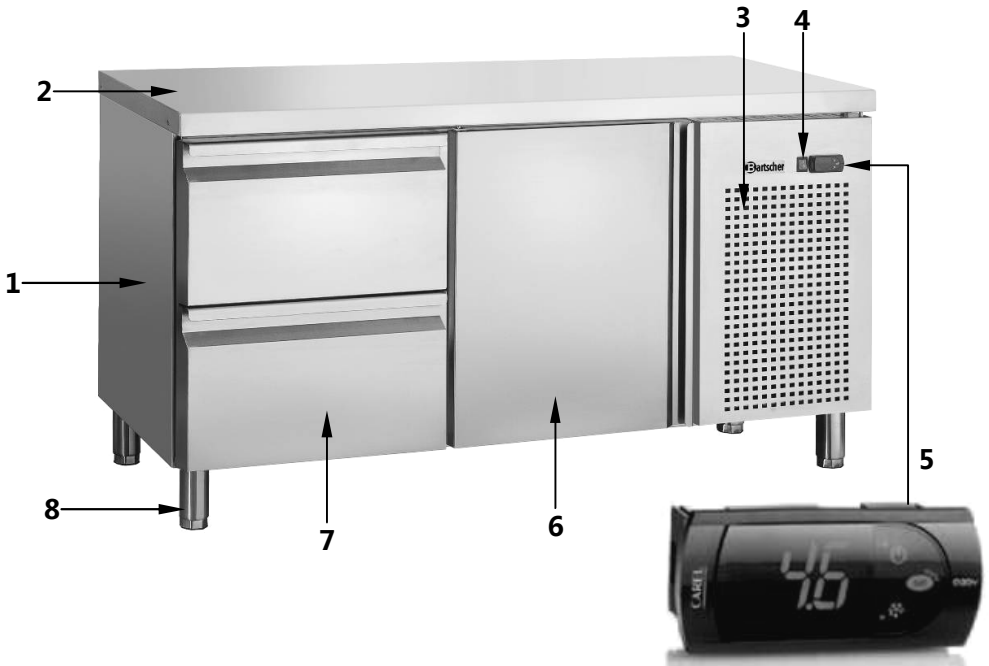
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Carcasa
- 2 Superficie de trabajo
- 3 Orificios de ventilación
- 4 Interruptor **ON/OFF** con piloto de red
- 5 Regulador digital de temperatura
- 6 Puerta
- 7 Cajón
- 8 Patas

4.2 Datos técnicos

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada		
Código:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Fabricación:	2 puertas, refrigerada	1 puerta, 2 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada	4 cajones 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerada
Refrigerante:	R134a		
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz		
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Medidas (mm):	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	88,0 kg * 89,0 kg	99,5 kg * 100,5 kg	110,5 kg * 111,5 kg

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada		
Código:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Fabricación:	6 cajones 1/1 GN, 100 mm, refrigerada	2 puertas, 2 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada	1 puerta, 4 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Refrigerante:	R134a		
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Medidas (mm):	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	131,0 kg * 132,0 kg	122,2 kg * 123,2 kg	133,8 kg * 134,8 kg

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada	
Código:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Fabricación:	6 cajones, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerada	9 cajones, 1/1 GN, 100 mm, refrigerada
Refrigerante:	R134a	
Potencia nominal:	452 W / 230 V 50 Hz	
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C	
Medidas (mm):	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	144,2 kg * 145,2 kg	171,0 kg * 172,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

MA* mesas refrigeradas con canto de 50 mm

* Datos de los dispositivos con el canto

Condiciones de trabajo

Los dispositivos refrigerados tienen limitaciones funcionales de clase climática N:

Temperatura ambiente	+ 32 °C
Temperatura de condensación	+ 54 °C
Humedad relativa	60 %

5. Instalación y servicio

5.1 Colocación y conexión

Ajustes

- Desembalar el dispositivo dejándolo en la paleta y retirar todo el material de embalaje.
- Levantar el dispositivo con ayuda de la transpaleta y trasladarlo al lugar donde se prevé colocarlo. Colocar el dispositivo y retirar la paleta.
- **Nunca** tirar del dispositivo ni arrastrarlo, ya que podría volcarse y resultar dañadas la carcasa y las patas.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que aguante su peso.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- **No** colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor como la radiación solar directa. El calor puede afectar negativamente a la potencia frigorífica y el consumo de energía.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la circulación del aire sea suficiente. Conservar una distancia mínima de 5 cm con la pared trasera, de 10 cm por los lados y de 30 cm con el techo o los armarios.
- No cubrir nunca los orificios de ventilación del dispositivo.
- No colocar el dispositivo en lugares con una alta humedad relativa del aire. El exceso de humedad puede dañar el dispositivo.
- Nivelar el dispositivo enroscando o desenroscando las patas.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.
- A continuación, retirar la película de protección del dispositivo.



¡ATENCIÓN!

Nunca se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

Conexión





¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

**¡En caso de una instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones!
Antes de instalar el dispositivo, comprobar que los parámetros de la red eléctrica local coincidan con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de características).**

¡Conectar el dispositivo solo si los parámetros coinciden!

- Antes de conectar el dispositivo a la fuente de alimentación al usarlo por primera vez, dejar el dispositivo por lo menos 2 horas para que el refrigerante se pueda estabilizar.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija del enchufe, no conectar el dispositivo al enchufe de alimentación por lo menos durante 5 minutos.
- El circuito de la toma de corriente debe estar asegurado al menos en 16A. Conectar únicamente directamente a una toma en la pared. No se pueden utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

- Después de desembalar el dispositivo y antes de conectarlo, limpiarlo conforme a las instrucciones incluidas en el punto **6 “Limpieza y mantenimiento”**.
- Conectar el dispositivo a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encender el dispositivo utilizando el interruptor de red **ON/OFF** que hay detrás del dispositivo. En el interruptor se encenderá el piloto verde de alimentación.
- Después se encenderán los siguientes diodos en la pantalla:  y . Además, aparecerá la temperatura configurada en fábrica.
- Antes de meter en el dispositivo alimentos o bebidas, la mesa refrigerada debe alcanzar la temperatura deseada.

Regulador digital de temperatura

Los ajustes básicos de temperatura están hechos en fábrica y corresponden a la temperatura operativa dentro del dispositivo en el rango de 0 °C a 10 °C.

En el modo operativo normal, la pantalla muestra la temperatura del sensor ajustado. Además, los diodos de la pantalla muestran el estado de activación de funciones (tabla 1), mientras que con ayuda de 3 teclas se puede activar/desactivar algunas funciones (tabla 2).

Indicadores

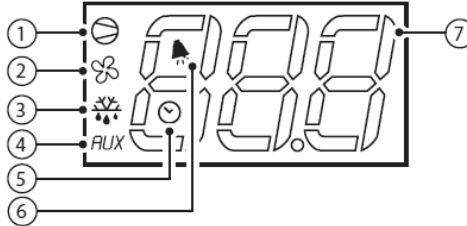


Tabla 1

	Indica- dor LED	Función asignada	Modo operativo normal			Inicio
			ON	OFF	Parpadeo	
①		Compresor	ON	OFF	Llamada	ON
②		Ventilador	ON	OFF	Llamada	ON
③		Descongelación	ON	OFF	Llamada	ON
④	AUX	Salida auxiliar	Salida activa	Salida inactiva	-	ON
⑤		Reloj RTC	RTC disponible, activo (tEN=1) y por lo menos 1 ciclo temporal programado	RTC no disponible o inactivo (tEN=0) o ningún ciclo temporal programado		ON
⑥		Alarma	Alarma activa	Sin alarma activa	-	ON
⑦		Indicador digital	Compuesto de tres posiciones con coma e intervalo - 199...999. Ver parámetros /4, /5, /6 para el indicador del valor de medición del sensor. Valores en °C/°F y coma.			

Funciones de las teclas

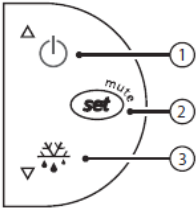


Tabla 2

Tecla	Modo operativo normal		Inicio	
	Presión única de tecla	Presión combinada de teclas		
① △ UP ON/OFF	Más de 3 s: Indicación alternativa del estado ON/OFF	Presión conjunta: Activación/ desactivación del modo continuo	Presión conjunta: Indicación de versión de firmware	
③ Down Defrost	Más de 3 s: Activación/ desactivación de la descongelación			
② Set mute	- 1 s: Indicación/ajuste del valor deseado - Más de 3 s: Acceso a parámetros de configuración (introducir contraseña 22) - Apagado de alarma acústica (zumbador)	-	Activación del proceso de REINICIO de parámetros	Presión por 1 s: RESET de EZY

Ajuste del valor asignado (temperatura deseada)



Para ajustar o cambiar el valor asignado:

- pulsar la tecla por 1 segundo: el valor ajustado comenzará a parpadear;
- aumentar o reducir el valor con las teclas o ;
- confirmar el valor ajustado con la tecla .

Descongelación



Descongelación automática

El dispositivo se descongela automáticamente 3 veces durante 24 horas. El reloj se pone en marcha al encender el dispositivo por primera vez.

Si se quiere hacer la descongelación automática en otro momento, pulsar la tecla  durante más de 3 segundos. En la pantalla aparecerá el símbolo .

El dispositivo pondrá en marcha inmediatamente el proceso automático de descongelación; el siguiente proceso tendrá lugar después de 8 horas.

Descongelación manual

Además de la descongelación automática, en cualquier momento se puede activar la descongelación manual: pulsar la tecla  durante más de 3 segundos. Se pondrá en marcha la descongelación manual. En la pantalla aparecerá el símbolo .



¡INDICACIÓN!

Si hay que cambiar los parámetros u otros ajustes, utilizar la descripción adjunta sobre la regulación de temperatura o solicitar los cambios al servicio.

Indicaciones para el usuario

- Solo se puede comenzar a usar la mesa refrigerada cuando en la pantalla aparezca el valor de la temperatura deseada.
- No meter en la mesa refrigerada alimentos o líquidos calientes ni alimentos no cubiertos.
- Para conservar los alimentos y las bebidas, usar recipientes cerrados herméticamente para que los alimentos y las bebidas no pierdan su aroma y no se mezclen los olores en la mesa refrigerada.
- Al llenar por primera vez la mesa refrigerada o rellenarla, abrir y llenar solo una cámara para evitar que se vuelque la mesa.
- Al usar la mesa refrigerada hay que mantener entre las paredes interiores del dispositivo y los alimentos que hay dentro una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente.
- Cuantos más elementos haya dentro de la mesa refrigerada y más tiempo estén abiertas las puertas o los cajones, mayor será el consumo de energía.
- Para limitar las pérdidas en el proceso de refrigeración, no se deben abrir las puertas/cajones durante mucho tiempo. Además, no se deben abrir las puertas/cajones con mucha frecuencia.

- Para evitar que surjan malos olores dentro de la mesa refrigerada, hay que observar los plazos de conservación de los alimentos.
- En caso de fallo de alimentación, no abrir las puertas ni los cajones en la medida de lo posible para evitar la pérdida de aire frío.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija, no conectar el dispositivo a la alimentación durante por los menos 5 minutos.
- Si no se va utilizar el dispositivo durante un tiempo, apagarlo con el interruptor **ON/OFF** y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de la limpieza y mantenimiento, desconectar el dispositivo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

El dispositivo no se puede aclarar directamente bajo un chorro de agua. ¡No usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo! Vigilar que el agua no entre en el dispositivo.

- Limpiar con regularidad la mesa refrigerada.
- Desconectar el dispositivo de la red (¡sacar la clavija!).
- Limpiar el interior de las cámaras cerradas con puertas o cajones usando un desinfectante indicado para el sector alimentario.
- Limpiar el dispositivo por fuera con un paño suave y húmedo. Secar minuciosamente el dispositivo.
- No utilizar nunca productos de limpieza agresivos, p.ej. polvos para frotar, productos con alcohol o disolventes que puedan dañar las superficies del dispositivo.
- Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño seco.

Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo:

- sacar la clavija del enchufe;
- sacar de la mesa refrigerada todos los alimentos;
- limpiar la mesa refrigerada por dentro y por fuera con un paño húmedo y un producto de limpieza suave, aclarar el dispositivo con agua limpia y secarlo minuciosamente;
- dejar abiertas durante un tiempo las puertas y los cajones para que el dispositivo se seque del todo.

Mantenimiento

Para conservar en buen funcionamiento el grupo frigorífico, hay que realizar con regularidad las siguientes tareas de mantenimiento en el condensador:

- Desconectar el dispositivo de la red (¡sacar la clavija!).
- Abrir el canal que hay a la derecha en la parte delantera para tener acceso al condensador.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

**Durante el uso normal, el condensador puede estar caliente.
No tocarlo con las manos desnudas.**

- Conducir el aspirador o el pincel a lo largo de los nervios del condensador.
- Después de limpiarlo, cerrar el canal.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.


Problema	Causa	Solución
Falta de refrigeración	<ul style="list-style-type: none"> • La clavija está mal enchufada. • Ha saltado el fusible de alimentación. • No hay alimentación. • El regulador de temperatura está estropeado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacar la clavija y volver a enchufarla bien. • Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo después de conectarlo a otro enchufe. • Comprobar la alimentación. • Llamar al servicio o ponerse en contacto con el vendedor.
Potencia frigorífica insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Radiación solar directa o fuentes de calor cerca del dispositivo. • El aire no circula bien en el dispositivo. • Los alimentos almacenados están demasiado calientes. • El dispositivo está demasiado lleno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Alejar el dispositivo de las fuentes de calor. • Vigilar que haya una distancia suficiente con la pared u otros objetos. • Enfriar los alimentos antes de meterlos en el dispositivo. • No llenar demasiado el dispositivo, sacar los alimentos que sobren.


Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

Alarmas y comunicados

En caso de alarma, en la pantalla parpadea el correspondiente comunicado de alarma en alternancia con la temperatura, eventualmente también se activa el zumbido o el relé de alarma (si están disponibles).

Todas las alarmas se reinician automáticamente (por eso el comunicado de alarma desaparece cuando cesa la causa de la alarma); solo hay que reiniciar la alarma "CHT" manualmente (apagando y volviendo a encender el dispositivo con la tecla  o desconectando la alimentación de tensión).

Al pulsar la tecla  se apaga el zumbido. El código de alarma y el relé de alarma dejan de estar activos después de eliminar la causa de la alarma. En la tabla de abajo se han indicado los códigos de alarmas.

Código de alarma	Zumbido y relé de alarma	LED	Descripción	Reinicio
E0	Activos	ON	Error del sensor 1 = regulación	Automático
E1	Inactivos	ON	Error del sensor 2 = descongelación	Automático
E2	Inactivos	ON	Error del sensor 3 = condensador/producto	Automático
IA	Activos	ON	Alarma externa	Automático
dOr	Activos	ON	Alarma por puerta abierta	Automático
LO	Activos	ON	Alarma por temperatura baja	Automático
HI	Activos	ON	Alarma por temperatura alta	Automático
EE	Inactivos	ON	Error del parámetro del dispositivo	Imposible
EF	Inactivos	ON	Error del parámetro de operación	Manual
Ed	Inactivos	ON	Fin de descongelación por time-out	Con la primera descongelación correctamente finalizada

Código de alarma	Zumbido y relé de alarma	LED	Descripción	Reinicio
dF	Inactivos	OFF	Descongelación realizada	Automático
cht	Inactivos	ON	Alarma preliminar por condensador sucio	Automático
CHt	Activos	ON	Alarma por condensador sucio	Manual
EtC	Inactivos	ON	Alarma del reloj	Mediante ajuste del reloj

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Índice

1. Segurança.....	82
1.1 Indicações de segurança.....	82
1.2 Explicação dos símbolos.....	84
1.3 Fontes de riscos.....	84
1.4 Utilização de acordo com as disposições.....	86
2. Informações gerais	87
2.1 Responsabilidade e garantia.....	87
2.2 Direitos de autor.....	87
2.3 Declaração de conformidade.....	87
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	88
3.1 Controle na entrega.....	88
3.2 Embalagem	88
3.3 Armazenamento	88
4. Dados técnicos.....	89
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	89
4.2 Indicações técnicas	90
5. Instalação e utilização	92
5.1 Colocação e conexão.....	92
5.2 Utilização.....	93
6. Limpeza e manutenção.....	97
7. Possíveis problemas.....	97
8. Reciclagem	100

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.
Nunca tente reparar o aparelho sozinho!
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos



PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho se o cabo de conexão ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho não funcionar correctamente, estiver danificado ou tiver caído.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.

- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



PERIGO!

Perigo de sufocamento!

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.



SUPERFÍCIE QUENTE!

Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante a utilização normal, a superfície do compressor pode ficar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.



ATENÇÃO!

Perigo de incêndio ou explosão!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não armazenar objectos inflamáveis nem explosivos, tais como éter, querosene ou colas.
- Nunca deve limpar o aparelho com líquidos facilmente inflamáveis. Os vapores, que surgem, podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar gasolina ou outras substâncias, que constituem um risco de incêndio perto do presente aparelho ou de outros aparelhos. Os vapores podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar objectos explosivos, tais como latas com substâncias de trabalho explosivas, no aparelho.
- Não permitir a danificação do circuito de refrigeração.

1.4 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, cafés, bares e locais afins.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A mesa de refrigeração serve apenas para **resfriar** produtos alimentares apropriados.

A mesa de refrigeração não deve ser usada para:

- armazenar materiais inflamáveis ou explosivos, tais como éter, álcool, querosene ou colas;
- armazenar produtos farmacêuticos ou sangue preservado.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

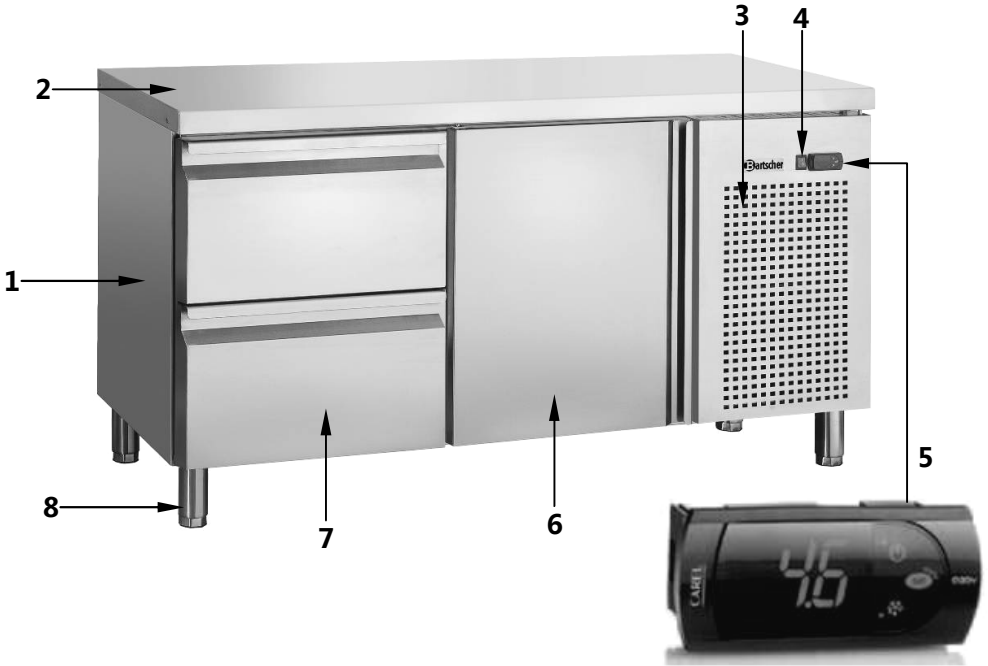
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Caixa
- 2 Bancada de operação
- 3 Aberturas de ventilação
- 4 Interruptor **ON/OFF** com controlo de corrente
- 5 Regulador digital de temperatura
- 6 Porta
- 7 Gaveta
- 8 Pés

4.2 Indicações técnicas

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar		
Nº de ref.:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Equipamento:	2 portas, refrigeração	1 porta, 2 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração	4 gavetas 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeração
Elemento de refrigeração:	R134a		
Conexão:	350 W / 230 V 50 Hz		
Âmbito de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Dimensões (mm):	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1342 P 700 A 850 (*900)
Peso:	88,0 kg * 89,0 kg	99,5 kg * 100,5 kg	110,5 kg * 111,5 kg

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar		
Nº de ref.:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Equipamento:	6 gavetas 1/1 GN, 100 mm, refrigeração	2 portas, 2 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração	1 porta, 4 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração
Conexão:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Elemento de refrigeração	R134a		
Âmbito de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Dimensões (mm):	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1792 P 700 A 850 (*900)	L 1792 P 700 A 850 (*900)
Peso:	131,0 kg * 132,0 kg	122,2 kg * 132,2 kg	133,8 kg * 134,8 kg

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar	
Nº de ref.:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Equipamento:	6 gavetas, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeração	9 gavetas, 1/1 GN, 100 mm, refrigeração
Elemento de refrigeração:	R134a	
Conexão:	452 W / 230 V 50 Hz	
Âmbito de temperatura:	0 °C - 10 °C	
Dimensões (mm):	L 1792 P 700 A 850 (*900)	L 1792 P 700 A 850 (*900)
Peso:	144,2 kg * 145,2 kg	171,0 kg * 172,0 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

MA* mesas de refrigeração com borda de 50 mm

* Dados relativos a aparelhos com borda

Condições de trabalho

Os aparelhos de refrigeração estão limitados pelas classes climáticas funcionais N:

Temperatura ambiente	+ 32 °C
Temperatura de condensação	+ 54 °C
Humidade relativa	60 %

5. Instalação e utilização

5.1 Colocação e conexão

Colocação

- Desembalar o aparelho deixando o mesmo sobre a palete e eliminar todo o material de embalagem.
- Levantar o aparelho com um elevador carrinho e movê-lo para o sítio de colocação previsto. Retirar o aparelho e remover a palete.
- **Nunca** deve puxar nem mover o aparelho, pois o mesmo pode entornar-se, o que pode levar à danificação da caixa ou dos pés.
- Colocar o aparelho sobre um lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre um solo inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou de outras fontes de calor, tais como radiação solar directa. A alta temperatura pode influenciar negativamente a eficácia do aparelho e o gasto de electricidade.
- O aparelho deve ser colocado de maneira a assegurar uma circulação de ar suficiente. Deve manter uma distância de pelo menos 5 cm da parede de trás, uma distância de 10 cm dos lados e 30 cm do tecto ou dos armários.
- Nunca deve tapar as aberturas de ventilação do aparelho.
- Não colocar o aparelho em lugares, onde a humidade do ar é alta. Uma quantidade demasiado grande de humidade pode provocar uma danificação do aparelho.
- Nivelar o aparelho apertando ou desapertando os pés.
- Coloque o dispositivo de maneira a deixar a tomada visível e disponível, para, caso seja necessário, rapidamente desligar o aparelho.
- Seguidamente remover a folha de protecção do aparelho.



CUIDADO!

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!



Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).

O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- Antes de ligar o aparelho à fonte de energia para utilizá-lo pela primeira vez, deixe o dispositivo a descansar durante pelo menos 2 horas para que o fluido refrigerante possa drenar.
- Depois de uma queda de energia ou após retirar a ficha da tomada, não conecte o dispositivo a uma tomada de energia por pelo menos 5 minutos.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

5.2 Utilização

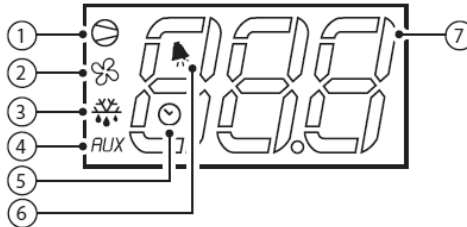
- Após desembalar o aparelho, ainda antes de sua conexão, o aparelho deve ser limpo de acordo com as indicações do ponto 6 **“Limpeza e manutenção”**.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com terra.
- Ligar o aparelho usando o interruptor **ON/OFF**, que encontra-se à frente do aparelho. No interruptor encontra-se um controlo de alimentação verde.
- Após ligar o aparelho, acendem-se os seguintes díodos do visor:  e . Além disso, é indicado o valor de temperatura configurado pelo fabricante.
- Antes de colocar produtos alimentares ou bebidas no aparelho, a mesa de refrigeração primeiro deve atingir a temperatura desejada.

Regulador digital de temperatura

As configurações básicas de temperatura foram feitas pelo fabricante e correspondem à temperatura de operação no interior do aparelho num âmbito de 0 °C – 10 °C.

Quando o visor funcionar normalmente, indica a temperatura do sensor configurado. Além disso, os díodos do visor indicam o estado de activação da função (tabela 1), enquanto que, pode activar/desactivar algumas funções com 3 botões (tabela 2).

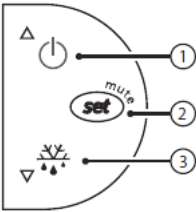
Indicações



Tab. 1

	Indicação dos díodos	Função correspondente	Modo de operação normal			Start-up
			ON	OFF	Piscamento	
①		Compressor	ON	OFF	Chamada	ON
②		Ventilador	ON	OFF	Chamada	ON
③		Descongelação	ON	OFF	Chamada	ON
④	AUX	Saída auxiliar	Saída activa	Saída não activa	-	ON
⑤		Relógio RTC	RTC acessível, activo (tEN=1) e pelo menos 1 ciclo temporal programado	RTC inacessível ou não activo (tEN=0) ou não foi programado nenhum ciclo temporal		ON
⑥		Alarme	Alarme activo	Falta de alarme activo	-	OFF
⑦		Indicação digital	Composta por três segmentos do indicador com vírgula e particípio - 199...999. Consultar os parâmetros /4, /5, /6 para o indicador do valor de medição do sensor. Valores em °C/°F e vírgula.			

Funções dos botões



Tab. 2

Botão	Modo de operação normal		Start-up	
	Tocamento singular do botão	Tocamento combinado dos botões		
① ▲ ⏻ UP ON/OFF	Mais de 3 seg.: Indicação do estado alternado ON/OFF	Tocamento conjunto: Activação/de sactivação do modo contínuo	Tocamento durante 1 seg.: Indicação da versão do programa da marca	
③ ▼ ❄️ Down Defrost	Mais de 3 seg.: Activação/ desactivação deo descongelamento			
② Ⓞ mute Set mute	- 1 seg.: indicação/configuraçã o do valor desejado - Mais de 3 seg.: acesso a parâmetros de configuração (introduzir a senha 22) - desligamento do alarme sonoro (toque)	-	Activação do processo de recomposição dos parâmetros	Tocamento durante 1 seg.: RESET EZY

Configuração do valor desejado (temperatura desejada)



Para configurar e alterar o valor desejado:

- premir o botão por 1 segundo: o valor configurado começa a piscar brevemente;
- aumentar ou diminuir o valor com o botão ou ;
- o valor configurado deve ser premido com o botão .

Descongelamento



Descongelamento automático

No intervalo de 24 horas, o aparelho é descongelado automaticamente 3 vezes. A iniciação do relógio é efectuada durante a primeira ligação.

Se quiser que o descongelamento automático seja feito em outros intervalos de tempo, deve premir o botão  durante mais de 3 segundos. No visor aparece o símbolo .

O aparelho iniciará automaticamente o descongelamento e o próximo descongelamento será efectuada após 8 horas.

Descongelamento manual

Além do descongelamento automático pode activar a cada momento o descongelamento manual: premir o botão  durante mais de 3 segundos. É iniciado o descongelamento manual. No visor aparece o símbolo .



NOTA!

Se for necessária a alteração dos parâmetros ou de outras configurações, deve consultar a descrição da regulação de temperatura anexada ou encomendar a introdução de alterações a um ponto de serviço.

Indicações para o utilizador

- A utilização da mesa de refrigeração deve ser iniciada apenas quando no visor aparecer o valor de temperatura desejado.
- Não deve colocar pratos nem líquidos quentes, nem produtos descobertos na mesa de refrigeração.
- Usar recipientes fechados herméticos para armazenar produtos alimentares e bebidas, para que os mesmos não percam o seu aroma e para que os seus cheiros não misturem-se na mesa de refrigeração.
- Durante o primeiro enchimento ou completação de mesa de refrigeração deve abrir e encher sempre apenas uma câmara, para evitar a inclinação da mesa.
- Durante a utilização da mesa de refrigeração, deve tomar atenção, para manter uma distância apropriada, que assegure a circulação livre do ar entre as paredes interiores do aparelho e entre os produtos alimentares que encontrem-se na mesma.
- Quanto mais elementos encontrarem-se no interior da mesa de refrigeração, mais longo o tempo de abertura da porta ou das gavetas, o que aumenta o gasto de energia.
- Para diminuir os gastos no processo de refrigeração, o tempo de abertura das portas/gavetas deve ser o mais curto possível. Além disso, as portas/gavetas não devem ser abertas com demasiada frequência.

- Para evitar o surgimento de maus odores no interior da mesa de refrigeração, deve respeitar os prazos de armazenamento recomendados dos produtos alimentares.
- No caso de uma falha da corrente eléctrica, dentro do possível, não deve abrir as portas nem as gavetas, para evitar a perda de ar resfriado.
- Após uma falta de electricidade ou após retirar a ficha, o aparelho não deve ser ligado à corrente eléctrica durante pelo menos 5 minutos.
- Se o aparelho não for utilizado durante o próximo período, o mesmo deve ser desligado com o interruptor **ON/OFF** e desligado da corrente (tirar a ficha!).

6. Limpeza e manutenção



ATENÇÃO!

Antes de limpeza e manutenção, desconecte o dispositivo (retire a ficha da tomada!).

O dispositivo não é indicado para uma lavagem direta com correntes de água. Não utilize fluxos de água para limpar o aparelho! Preste atenção para que a água não entre no dispositivo.

- A mesa de refrigeração deve ser limpa regularmente.
- Desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!).
- O interior das câmaras fechadas juntamente com as portas e as gavetas, devem ser limpos com um produto de desinfecção aprovado para o contacto com produtos alimentares.
- O exterior do aparelho deve ser limpo com um pano macio e húmido. Secar bem o aparelho.
- Nunca deve usar produtos de limpeza agressivos, por exemplo pó para esfregar, produtos com álcool, diluentes, que possam danificar as superfícies.
- Após a limpeza, as superfícies devem ser secas e polidas com um pano seco.

Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo:

- tirar a ficha da tomada;
- retirar todos os produtos alimentares da mesa de refrigeração;
- limpar a mesa de refrigeração por dentro e por fora com um pano húmido com adição de um produto de limpeza suave, enxaguar o aparelho com água limpa e secar bem;
- as portas e as gavetas devem ser deixadas abertas durante algum tempo, para que o aparelho possa secar completamente.

Manutenção da eficácia

Para manter a longevidade da eficácia do agregado de refrigeração, deve efectuar regularmente as seguintes acções de manutenção ligadas ao condensador:

- Desligar o aparelho da rede (tirar a ficha!).
- Abrir o canal que encontra-se à frente do lado direito, para ter acesso ao condensador.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

Durante uma utilização normal, a superfície do condensador pode estar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.

- Passar o sugador do aspirador ou um pincel ao longo da estrutura do condensador.
- Fechar o canal após a limpeza.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
Falta de refrigeração	<ul style="list-style-type: none">• Tomada mal ligada.• Ligou-se o fusível do circuito eléctrico.• Falta de corrente• Regulador de temperatura danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Tirar a tomada e ligá-la novamente correctamente.• Verificar o fusível, verificar o aparelho após ligá-lo a outra tomada.• Verificar a corrente eléctrica• Contactar o vendedor.
Eficácia de refrigeração ineficaz	<ul style="list-style-type: none">• Radiação solar directa ou o aparelho encontra-se perto de fontes de calor.• Má circulação do ar no aparelho.• Os produtos alimentares armazenados estão demasiado quentes.• Aparelho sobrecarregado.	<ul style="list-style-type: none">• Afastar o aparelho de fontes de calor.• Assegurar uma distância apropriada das paredes ou outros objectos.• Resfriar os produtos alimentares antes de colocá-los no aparelho.• Não permitir um demasiado carregamento do aparelho, eventualmente evitar uma quantidade demasiado grande de produtos.


Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:


- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
 - tipo de avaria no funcionamento;
 - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

Alarmes e mensagens

No caso de um alarme, no visor pisca a respectiva mensagem de alarme, alternadamente com a temperatura, eventualmente é activado o toque e o relé de alarme (se encontrarem-se acessíveis).

Todos os alarmes são restabelecidos automaticamente (por isso a mensagem de alarme é interrompida quando parar a causa de alarme; deve repor manualmente

apenas o alarme “CHt” (desligando e ligando novamente o aparelho com o botão  ou desligando da corrente eléctrica).

Se premir o botão  é desligado o toque, no entanto o código de alarme o relé de alarme deixam de estar activos após eliminar a causa de alarme. Os códigos de alarme previstos, encontram-se na seguinte tabela.

Código de alarme	Toque e relé de alarme	LED	Descrição	Reset
E0	Activos	ON	Erro do sensor 1 = regulação	Automático
E1	Não activos	ON	Erro do sensor 2= descongelação	Automático
E2	Não activos	ON	Erro do sensor 3= condensador/ produto	Automático
IA	Activos	ON	Alarme exterior	Automático
dOr	Activos	ON	Alarme devido à porta aberta	Automático
LO	Activos	ON	Alarme de indicação de baixa temperatura	Automático
HI	Activos	ON	Alarme de indicação de alta temperatura	Automático
EE	Não activos	ON	Erro do parâmetro do aparelho	Impossível
EF	Não activos	ON	Erro do parâmetro de operação	Manual
Ed	Não activos	ON	Final do descongelamento devido ao Time-out	Quando for efectuado o primeiro descongelamento correcto

Código de alarme	Toque e relé de alarme	LED	Descrição	Reset
dF	Não activos	OFF	Realização do descongelamento	Automático
cht	Não activos	ON	Alarme inicial de indicação de sujidade sobre o condensador	Automático
CHt	Activos	ON	Alarme de indicação de sujidade sobre o condensador	Manual
EtC	Não activos	ON	Alarme do relógio	Pela configuração do relógio

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1. Veiligheid	102
1.1 Veiligheidsaanwijzingen	102
1.2 Symboolverklaring	104
1.3 Gevarenbronnen	104
1.4 Reglementair gebruik	106
2. Algemeen	107
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	107
2.2 Auteursrecht	107
2.3 Verklaring van Conformiteit	107
3. Transport, verpakking en bewaring	108
3.1 Controle bij aflevering	108
3.2 Verpakking	108
3.3 Bewaring	108
4. Specificaties	109
4.1 Overzicht van onderdelen	109
4.2 Technische Gegevens	110
5. Installatie en bediening	112
5.1 Installatie en aansluiting	112
5.2 Bediening	113
6. Reiniging en onderhoud	117
7. Mogelijke storingen	117
8. Afvalverwijdering	120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.
- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Gevarenbronnen



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Gebruik het apparaat niet als de aansluitkabel of de stekker is beschadigd, als het apparaat niet juist werkt of is beschadigd of gevallen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.

- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



GEVAAR!

Verstikkingsgevaar!

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.



HEET OPPERVLAK!

Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Bij normaal gebruik kan de oppervlakte van de condensator heet zijn. Raak hem niet met blote handen aan.



WAARSCHUWING!

Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Bewaar geen brandbare of explosieve voorwerpen in het apparaat, zoals ether, nafta of lijm.
- Maak het apparaat nooit schoon met brandbare vloeistoffen. De ontstane dampen kunnen brand- en explosiegevaar veroorzaken.
- Sla geen benzine of andere brandgevaarlijke substanties op in de buurt van dit apparaat of andere apparaten. De dampen kunnen brand- en explosiegevaar veroorzaken.
- Bewaar geen brandbare of explosieve voorwerpen in het apparaat, zoals spuitbussen met explosiegevaarlijke drijfgassen.
- Zorg ervoor dat het koelcircuit niet beschadigd raakt.

1.4 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel van restaurants, kantines, cafés, bars en vergelijkbare instellingen.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De koeltafel is enkel bestemd voor het **koelen** van geschikte voedingswaren.

Gebruik de koeltafel niet voor:

- het bewaren van brandbare of explosieve materialen zoals ether, alcohol, petroleum of kleefstoffen;
- het bewaren van farmaceutische producten of bloedplasma.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

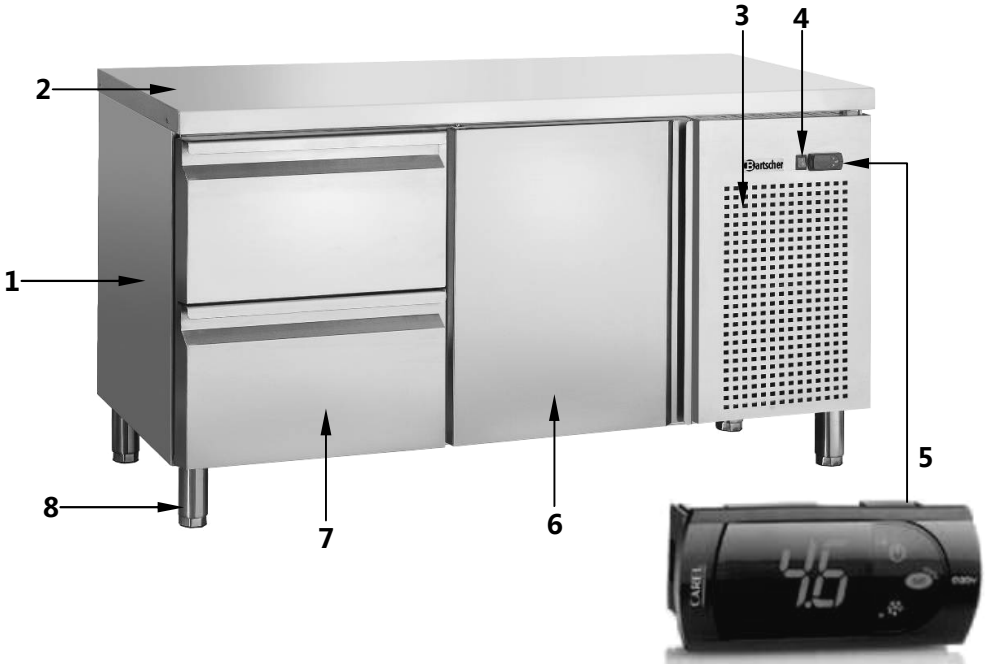
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Behuizing
- 2 Werkblad
- 3 Ventilatieopeningen
- 4 **AAN-/UIT** schakelaar met geïntegreerd netstroomcontrolelampje
- 5 Digitale temperatuurregelaar
- 6 Deur
- 7 Schuif
- 8 Voeten

4.2 Technische Gegevens

Benaming	Koeltafels, luchtgekoeld		
Art.-Nr:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Uitvoering:	2 deuren gekoeld	1 deur 2 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld	4 schuifladen 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekoeld
Koelmiddel	R134a		
Aansluitingswaarde:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperatuurbereik	0 °C - 10 °C		
Afmetingen (mm)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	88,0 kg * 89,0 kg	99,5 kg * 100,5 kg	110,5 kg * 111,5 kg

Benaming	Koeltafels, luchtgekoeld		
Art.-Nr:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Uitvoering:	6 schuifladen 1/1 GN, 100 mm, gekoeld	2 deur, 2 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld	1 deur, 4 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld
Aansluitingswaarde:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Koelmiddel	R134a		
Temperatuurbereik	0 °C - 10 °C		
Afmetingen (mm)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	131,0 kg * 132,0 kg	122,2 kg * 123,2 kg	133,8 kg * 134,8 kg

Benaming	Koel tafels, luchtgekoeld	
Art.-Nr:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Uitvoering:	6 schuifladen, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekoeld	9 schuifladen, 1/1 GN, 100 mm, gekoeld
Koelmiddel	R134a	
Aansluitingswaarde:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperatuurbereik:	0 °C - 10 °C	
Afmetingen (mm)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	144,2 kg * 145,2 kg	171,0 kg * 172,0 kg

Wijzigingen voorbehouden!

MA* Koel tafels met 50 mm opranding

* Gegevens voor apparaten met opranding

Werkingsvoorwaarden

Voor de koel tafels zijn de beperkingen van de klimaatklasse N van toepassing.

Omgevingstemperatuur	+ 32 °C
Condensatietemperatuur	+ 54 °C
Relatieve vochtigheid	60 %

5. Installatie en bediening

5.1 Plaatsing en aansluiting

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en laat op het pallet staan, verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Hef het apparaat op met behulp van een heftruck en breng het op een beoogde opstelplaats. Zet het apparaat af en verwijder het pallet.
- Trek of duw het apparaat **nooit**, het kan kantelen en schade aan behuizing of voeten veroorzaken.
- Stel het apparaat op een veilige plaats op met de juiste draagkracht voor het apparaatgewicht.
- Stel het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Stel het apparaat **niet** in de nabijheid van vuur, elektrische fornuizen, verwarmingskachels of andere warmtebronnen zoals direct zonlicht. Hoge temperatuur kan de koelcapaciteit negatief beïnvloeden en het energieverbruik verhogen.
- Stel het apparaat zo op dat genoeg lucht vrij kan circuleren. Bewaar een afstand van minstens 5 cm van de achterwand, 10 cm zijdelings en 30 cm van het plafond of de keukenkasten.
- Dek de ventilatieopening van het apparaat nooit af.
- Stel het apparaat niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid op. Te veel vochtigheid kan leiden tot beschadigingen aan het apparaat.
- Zet het apparaat waterpas door de voetjes in of uit te draaien.
- Stel het apparaat zo op dat de stekker toegankelijk is, zodat het apparaat indien nodig snel van de netstroom kan worden gescheiden.
- Trek vervolgens de beschermende folie van het apparaat af.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert.

Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

- Laat het apparaat bij het eerste gebruik, voordat u het op de netstroom aansluit, minstens 2 uur staan zodat het koelmiddel kan bezinken.
- Sluit het apparaat na het uitvallen van de stroom of na het uittrekken van de stroomstekker slechts na minstens 5 minuten opnieuw op de netstroom aan.
- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.

5.2 Bediening

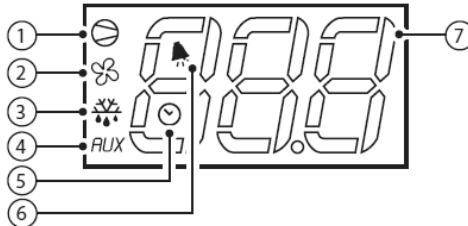
- Reinig de koeltafel na het uitpakken en nog vóór het aansluiten ervan conform de richtlijnen als in punt 6 „**Reinigen en onderhoud**“.
- Sluit het apparaat aan op een geaard enkelvoudig stopcontact.
- Schakel het apparaat aan door gebruik te maken van **AAN/UIT** schakelaar vooraan aan het apparaat. Het groene controlelampje van het netstroom aan de schakelaar gaat branden.
- Na het aanzetten verschijnen de volgende display-LED's:  en . Bovendien verschijnt ook de in fabriek ingestelde temperatuurwaarde.
- Laat de koeltafel voor het eerste gebruik eerst de gewenste temperatuur bereiken voordat je voedingswaren of dranken in de koelkast plaats.

Digitale temperatuurregelaar

De basis- temperatuurinstellingen werden in de fabriek uitgevoerd en zorgen voor een werkingstemperatuur van het apparaat van ongeveer 0 °C – 10 °C.

Bij normale werking geeft de display de waarde van de ingestelde sensor weer. De display-LED's geven bovendien de activeringsstand van de functies weer (tabel 1) terwijl door middel van de 3 toetsen een aantal functies geactiveerd/gedeactiveerd kunnen worden (tabel 2).

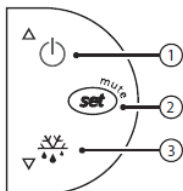
Aanduidingen



Tab. 1

	LED	Functie	Normale werking			Start-up
			AAN	UIT	Knippert	
①		Compressor	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
②		Ventilator	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
③		Ontdoeing	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
④	AUX	Hulpuitgang	Uitgang actief	Uitgang niet actief	-	AAN
⑤		RTC uurwerk	RTC beschikbaar, geactiveerd (tEN=1) en minstens 1 tijdscyclus ingesteld	RTC niet beschikbaar of gedeactiveerd (tEN=0) of er werd geen tijdscyclus ingesteld		AAN
⑥		Alarm	Alarm actief	Geen actieve alarm	-	AAN
⑦		Cijferstand	Bestaat uit drie standen met komma en interval 199...999. Zie parameters /4, /5, /6 voor de sensor-meetwaardestand. Waarden in °C/F en komma.			

Toetsenfuncties



Tab. 2

Toets		Normale werking		Start-up	
		Enkelvoudige toetsendruk	Gecombineerde toetsendruk		
①	 UP ON/OFF	Langer dan 3 sec.: Afwisselend aangeven van de AAN/UIT stand	Samen ingedrukt: De continue werking wordt geactiveerd/ gedeactiveerd	-	
③	 Down Defrost	Langer dan 3 sec.: Activering/ desactivering van de ontdooiing			
②	 Set mute	- 1 sec.: stand/instelling van de gewenste waarde - langer dan 3 sec.: toegang tot de configuratieparameters (wachtwoord 22 ingeven) - zet akoestisch alarm (zoemer) af	-		Voor 1 seconde: RESET van EZY

Instelling van de gewenste waarde (vereiste temperatuur)

Voor de regeling en verandering van de gewenste waarde:



- druk de toets gedurende 1 seconde in; de ingestelde waarde begint straks te knipperen;
- verhoog of verlaag de waarde met de toetsen of ;
- bevestig de ingestelde waarde met de toets .

Ontdooiing

Automatische ontdooiing

Het apparaat wordt in een tijdspanne van 24 uur automatisch 3 keer ontdooid.


De tijdschakelaar slaat aan op het ogenblik van het eerste aanzetten.


Indien je automatische ontdooifasen op andere tijden wenst, druk dan de toets  langer dan 3 seconden in. Op de stand verschijnt het symbool .

Het apparaat zal onmiddellijk een automatische ontdooiing beginnen en de volgende ontdooiing vindt na 8 uur plaats.

Manuele ontdooiing

Aanvullend op de automatische ontdooiing kan op elk tijdstip een manuele ontdooiing

geactiveerd worden: druk langer dan 3 seconden op de toets .

De manuele ontdooiing begint. Op de stand verschijnt het symbool .



TIP!

Indien verdere instellingen of parameterveranderingen gewenst zijn, volg de bijgaande beschrijving voor de temperatuurregeling of laat deze door klantendienst uitvoeren.

Aanwijzing voor de gebruiker

- Gebruik de koeltafel pas als op de display de gewenste temperatuur leesbaar wordt.
- Plaats geen warme gerechten of vloeistoffen en ook geen onafgedekte voedingswaren in de koeltafel.
- Gebruik voor het bewaren van voedingswaren of dranken hermetisch sluitbare dozen zodat de voedingswaren of dranken het aroma niet verliezen en om vermenging van de geuren in de koeltafel te vermijden.
- Tijdens het eerste vullen of bijvullen van de koeltafel mag slechts één vak geopend en gevuld worden om het omkantelen van de koeltafel te vermijden.
- Let er bij het opbergen in de koeltafel op dat tussen de binnenwanden van het apparaat en de opgeslagen voedingswaren voldoende afstand bewaard wordt zodat een vrije luchtcirculatie kan plaatsvinden.
- Hoe meer objecten zich in de koeltafel bevinden, hoe langer de deur of schuifladen geopend worden, des te hoger is het energieverbruik.
- Om het verlies aan koeling te verminderen, dienen de perioden van het openen van deuren/schuifladen zo kort mogelijk gehouden te worden. Bovendien dienen de deuren/schuifladen niet te vaak geopend te worden.

- Houd je, om het ontstaan van onaangename geuren in de koeltafel te vermijden, aan de aanbevolen bewaartermijnen voor de voedingswaren.
- Bij plotse stroomuitval zullen de deuren en de schuifladen indien mogelijk niet geopend worden om het verlies van koellucht te vermijden.
- Na stroomuitval of na uittrekken van de stekker mag het apparaat gedurende minstens 5 minuten niet op de stroomvoeding worden aangesloten.
- Wordt het apparaat in de nabije toekomst niet gebruikt, dient het met de toets **AAN/UIT** uitgezet te worden en van de voeding te worden losgekoppeld (stekker uittrekken!).

6. Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Breng het apparaat vóór het reiniging en onderhoud af van de netstroom (trek de stroomstekker uit!).

Het apparaat is niet geschikt om rechtstreeks afgespoten te worden met een waterstraal. Gebruik dan ook geen drukwaterstraal om dit apparaat schoon te maken! Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt.

- Reinig de koeltafel regelmatig.
- Trek voor het reinigen van het apparaat de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het deurvak en de schuifladen van binnen met een voor de voedingsindustrie geschikte ontsmettingsreiniger.
- Reinig het apparaat van buiten met een vochtig, zacht doek. roog het apparaat grondig af.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, bv. schuurpoeder, alcoholbevattende reinigers, verdunmiddel, die het oppervlak van het apparaat kunnen beschadigen.
- Na het reinigen dient het oppervlak van het apparaat met een zacht, droog doek te worden afgedroogd en opgepoetst.

Indien het apparaat een langere tijd niet gebruikt wordt:

- trek de stekker uit het stopcontact;
- neem alle voedingswaren uit de koeltafel;
- reinig de koeltafel binnen en buiten met vochtig, zacht doek en een mild reinigingsmiddel, wis met helder water na en droog het apparaat grondig af.
- laat de deur en de schuifladen enige tijd open tot het apparaat volledig droog is.

Onderhoud

Opdat het koelaggregaat gedurende langere tijd functioneel zou zijn, dienen regelmatig de volgende onderhoudsingrepen aan de condensator gedaan worden:

- Scheid het apparaat van het stopcontact (trek de stekker uit!).
- Open het kanaal vooraan rechts, condensator is gemakkelijk toegankelijk.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!
Het oppervlak van de compressor kan bij normaal gebruik heet worden.
Raak dit niet met blote handen aan.

- Ga met een stofzuiger of penseel lichtjes over de condensator in de richting van de ribben.
- Sluit de vak na de reiniging.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.


Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen koeling	<ul style="list-style-type: none">• De stekker steekt niet juist in het stopcontact• De zekering van de stroomvoeding heeft de stroomtoevoer onderbroken.• Stroomuitval• Temperatuurregelaar defect	<ul style="list-style-type: none">• Trek de stekker uit en steek hem juist in het stopcontact.• Controleer de zekering, test de koeltafel aan een ander stopcontact.• Controleer de stroomvoeding.• Neem contact met de klantendienst of de verkoper op.
Onvoldoende koelcapaciteit	<ul style="list-style-type: none">• Direct zonlicht of warmtebronnen in de buurt.• Slechte luchtcirculatie in het apparaat.• De voedingswaren zijn te warm.• Het apparaat zit overvol.	<ul style="list-style-type: none">• Het apparaat van de warmtebronnen verwijderen.• Zorg voor een toereikende afstand tot de wanden of andere objecten.• Laat de voedingswaren afkoelen voordat je ze in het apparaat zet.• Vermijd een overvol apparaat, neem eventueel overbodige voedingswaren uit het apparaat.


Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

Alarmmeldingen en berichten

Ingeval van alarm knippert op het display afwisselend de alarmmelding en de temperatuur, er worden ook eventueel een zoemer en het alarmrelais (indien beschikbaar) geactiveerd.

Alle alarmmeldingen worden automatisch gereset (daarom verdwijnt de alarmmelding zodra de oorzaak van het alarm stopt, de "CHt" dient alleen manueel te worden gereset (zie uit- en opnieuw aanzetten van het toestel met de toets  of door loskoppeling van de stroomtoevoer).

Door op de toets  te drukken wordt de zoemer uitgezet, maar de afgelezen alarmcode en het alarmrelais worden niet meer actief nadat de alarmoorzaak wordt geëlimineerd. De voorziene alarmmeldingen worden in de onderstaande lijst vermeld:

Alarm code	Zoemer en alarmrelais	LED	Omschrijving	Reset
E0	Actief	AAN	Fout van de sensor 1 = regeling	Automatisch
E1	Niet actief	AAN	Fout van de sensor 2 = ontdooiing	Automatisch
E2	Niet actief	AAN	Fout van de sensor 3 = condensator/product	Automatisch
IA	Actief	AAN	Extern alarm	Automatisch
dOr	Actief	AAN	Alarm van open deur	Automatisch
LO	Actief	AAN	Alarm van lage temperatuur	Automatisch
HI	Actief	AAN	Alarm van hoge temperatuur	Automatisch
EE	Niet actief	AAN	Fout van toestelparameter	Niet mogelijk
EF	Niet actief	AAN	Fout van werkparameter	Manueel
Ed	Niet actief	AAN	Beëindigde ontdooiing vanwege Time-out	Bij de eerste correcte beëindigde ontdooiing

Alarm code	Zoemer en alarmrelais	LED	Omschrijving	Reset
dF	Niet actief	UIT	Ontdooiing werkt	Automatisch
cht	Niet actief	AAN	Alarm van condensator- vervuiling	Automatisch
CHt	Actief	AAN	Alarm van condensato- vervuiling	Manueel
EtC	Niet actief	AAN	Klokalarm	Door instellen van de klok

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	122
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	122
1.2 Wyjaśnienie symboli	124
1.3 Źródła zagrożeń	124
1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	126
2. Informacje ogólne	127
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	127
2.2 Ochrona praw autorskich.....	127
2.3 Deklaracja zgodności	127
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	128
3.1 Kontrola dostawy	128
3.2 Opakowanie	128
3.3 Magazynowanie	128
4. Parametry techniczne	129
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	129
4.2 Dane techniczne.....	130
5. Instalacja i obsługa	132
5.1 Ustawianie i podłączenie	132
5.2 Obsługa	133
6. Czyszczenie i konserwacja.....	137
7. Możliwe usterki.....	138
8. Utylizacja.....	140

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grośnie poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.3 Źródła zagrożeń



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.

- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać wtyczki w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



OSTRZEŻENIE! GORĄCA POWIERZCHNIA!

Niebezpieczeństwo oparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca. Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W urządzeniu nie przechowywać palnych ani wybuchowych przedmiotów takich, jak eter, nafta lub kleje.
- Nigdy nie czyścić urządzenia z zastosowaniem łatwopalnych cieczy. Powstające opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- W pobliżu tego urządzenia lub innych urządzeń nie składować benzyny lub innych substancji stanowiących zagrożenie pożarowe. Opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- W urządzeniu nie przechowywać wybuchowych przedmiotów takich, jak puszki z wybuchowymi substancjami roboczymi.
- Nie dopuścić do uszkodzenia obiegu chłodniczego.

1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, kawiarni, barów i tym podobnych placówek.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Stół chłodniczy jest przeznaczony **tylko** do **chłodzenia** odpowiednich artykułów spożywczych.

Stołu chłodniczego nie należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

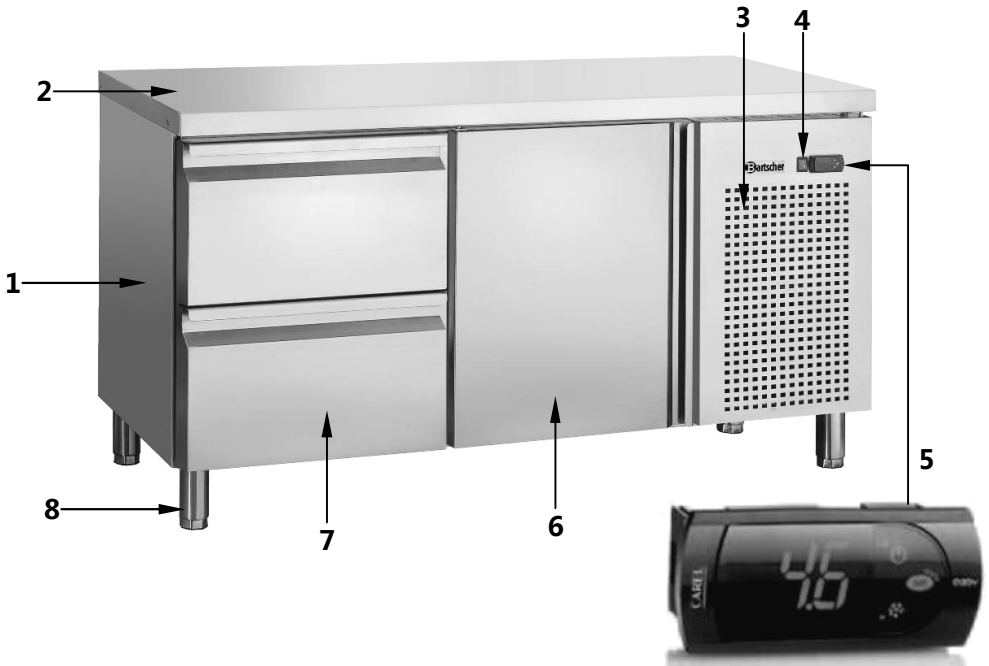
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Obudowa
- 2 Błat roboczy
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową
- 5 Cyfrowy regulator temperatury
- 6 Drzwi
- 7 Szuflada
- 8 Nóżki

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Stoły chłodnicze z obiegiem powietrza		
Nr art.:	110801 110801MA*	110802 110802MA*	110803 110803MA*
Wykonanie:	2 drzwi, chłodzenie	1 drzwi, 2 szuflady 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie	4 szuflady 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzenie
Czynnik chłodzący:	R134a		
Wartości przyłączeniowe:	350 W / 230 V 50 Hz		
Zakres temperaturowy:	0 °C - 10 °C		
Wymiary (mm):	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	88,0 kg * 89,0 kg	99,5 kg * 100,5 kg	110,5 kg * 111,5 kg

Nazwa	Stoły chłodnicze z obiegiem powietrza		
Nr art.:	110804 110804MA*	110805 110805MA*	110806 110806MA*
Wykonanie:	6 szuflad 1/1 GN, 100 mm, chłodzenie	2 drzwi, 2 szuflad 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie	1 drzwi, 4 szuflad 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie
Wartości przyłączeniowe:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Czynnik chłodzący:	R134a		
Zakres temperaturowy:	0 °C - 10 °C		
Wymiary (mm):	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	131,0 kg * 132,0 kg	122,2 kg * 123,2 kg	133,8 kg * 134,8 kg

Nazwa	Stoły chłodnicze z obiegiem powietrza	
Nr artykułu:	110807 110807MA*	110808 110808MA*
Wykonanie:	6 szuflad, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzenie	9 szuflad, 1/1 GN, 100 mm, chłodzenie
Czynnik chłodzący:	R134a	
Wartości przyłączeniowe:	452 W / 230 V 50 Hz	
Zakres temperaturowy:	0 °C - 10 °C	
Wymiary (mm):	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	144,2 kg * 145,2 kg	171,0 kg * 172,0 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

MA* stoły chłodnicze z rantem 50 mm

*** Dane dotyczące urządzeń z rantem**

Warunki pracy

Dla urządzeń chłodniczych obowiązują ograniczenia funkcjonalne klasy klimatycznej N:

Temperatura otoczenia	+ 32 °C
Temperatura kondensacji	+ 54 °C
Wilgotność względna	60 %

5. Instalacja i obsługa

5.1 Ustawianie i podłączenie

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie pozostawiając je na palecie i usunąć cały materiał opakowaniowy.
- Unieść urządzenie za pomocą podnośnika wózkowego i przewieźć je do przewidzianego miejsca ustawienia. Zestawić urządzenie i usunąć paletę.
- **Nigdy** nie ciągnąć i nie przesuwac urządzenia, może się ono przy tym przewrócić, co grozi uszkodzeniem obudowy lub nóg.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła takich, jak bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Wysoka temperatura może negatywnie wpływać na wydajność chłodzenia i zużycie energii.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby była zapewniona wystarczająca cyrkulacja powietrza. Należy zachować odstęp co najmniej 5 cm od tylnej ścianki, odstępy 10 cm po bokach i 30 cm od sufitu lub szafek.
- Nigdy nie zakrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Zbyt duża ilość wilgoci może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Wypoziomować urządzenie wkręcając lub wykręcając nóżki.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, by dostępne było gniazdo zasilające, z którego w razie potrzeby można szybko odłączyć urządzenie od sieci.
- Następnie zdjąć folię ochronną z urządzenia.



OSTROŻNIE!

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

Podłączenie





ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

**W przypadku niewłaściwej instalacji urządzenie może spowodować obrażenia!
Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

- Przed podłączeniem do zasilania prądem przy pierwszym użyciu odstawić urządzenie na co najmniej 2 godziny, by środek chłodniczy mógł spłynąć.
- Po przerwie w dopływie prądu lub po wyjęciu wtyczki sieciowej nie podłączać urządzenia do gniazdka sieciowego przez co najmniej 5 minut.
- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowęsciowych.

5.2 Obsługa

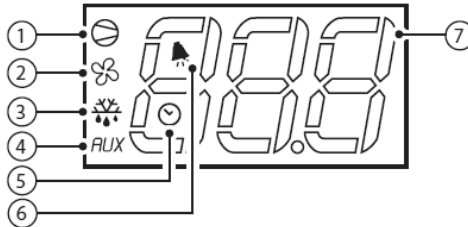
- Po rozpakowaniu, jeszcze przed podłączeniem, urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 6 „**Czyszczenie i konserwacja**“.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie używając przełącznika sieciowego **WŁ/WYŁ** znajdującego się z przodu urządzenia. W przełączniku zaświeci się zielona kontrolka zasilania.
- Po włączeniu zaświecą się następujące diody wyświetlacza:  i . Ponadto zostanie wyświetlona fabrycznie ustawiona wartość temperatury.
- Przed umieszczeniem w urządzeniu artykułów spożywczych lub napojów, stół chłodniczy powinien najpierw osiągnąć żadaną temperaturę.

Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze wewnątrz urządzenia w przedziale 0 °C – 10 °C.

W przypadku normalnej pracy wyświetlacz pokazuje temperaturę ustawionego czujnika. Ponadto diody wyświetlacza wskazują stan aktywacji funkcji (tabela 1), podczas, gdy za pomocą 3 przycisków można aktywować/dezaktywować niektóre funkcje (tabela 2).

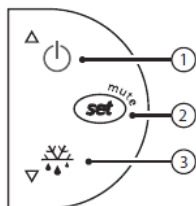
Wskazania



Tab. 1

	Wskaźnik diod	Przyrządowana funkcja	Normalny tryb pracy			Start-up
			WŁ	WYŁ	Miganie	
①		Sprężarka	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
②		Wentylator	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
③		Rozmrażanie	Wł.	Wył.	Wywołanie	Wł.
④	AUX	Wyjście pomocnicze	Wyjście aktywne	Wyjście nieaktywne	-	Wł.
⑤		Zegar RTC	RTC dostępny, aktywny (tEN=1) i co najmniej 1 programowany cykl czasowy	RTC niedostępny lub nieaktywny (tEN=0) lub nie zaprogramowano żadnego cyklu czasowego		Wł.
⑥		Alarm	Alarm aktywny	Brak aktywnego alarmu	-	Wł.
⑦		Wskazanie cyfrowe	Składa się z trzech segmentów wyświetlacza z przecinkiem i przedziałem - 199...999. Patrz parametry /4, /5, /6 dla wskaźnika wartości pomiarowej czujnika. Wartości w °C/F i przecinek.			

Funkcje przycisków



Tab. 2

Przycisk	Normalny tryb pracy		Start-up	
	Pojedyncze naciśnięcie przycisku	Kombinowane naciśnięcie przycisków		
① △ ○ UP ON/OFF	Dłużej niż 3 sek.: Naprzemienne wskazywanie stanu WŁ/WYŁ	Naciśnięcie razem: Aktywacja/ dezaktywacja trybu ciągłego	Naciśnięcie na 1 sek.: Wyświetlenie wersji oprogramowania firmowego	
③ ▽ ❄️ Down Defrost	Dłużej niż 3 sek.: Aktywacja/ dezaktywacja rozmrażania			
② ○ mute Set mute	- 1 sek.: wskazanie/ustawianie wartości żądanej - Dłużej niż 3 sek.: dostęp do parametrów konfiguracyjnych (wprowadzić hasło 22) - wyłączenie alarmu dźwiękowego (brzęczyk)	-	Naciśnięcie razem: Aktywacja procesu restartu parametrów	
			Naciśnięcie na 1 sek.: RESET EZY	

Ustawianie wartości żądanej (żądana temperatura)

W celu ustawienia i zmiany wartości żądanej:

- nacisnąć przycisk na 1 sekundę: ustawiona wartość zaczyna wkrótce migać;
- zwiększyć lub zmniejszyć wartość za pomocą przycisku lub ;
- ustawioną wartość zatwierdzić za pomocą przycisku .

Rozmrażanie

Automatyczne rozmrażanie

W ciągu 24 godzin urządzenie jest 3 krotnie automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia.


Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć

przycisk  na czas dłuższy niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .

Urządzenie natychmiast uruchomi automatyczne rozmrażanie i kolejne rozmrażanie zostanie uruchomione po 8 godzinach.

Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie

ręczne: nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 3 sekund.

Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .



WSKAZÓWKA!

Jeśli wymagane są zmiany parametrów lub inne ustawienia, należy skorzystać z załączonego opisu regulacji temperatury lub zlecić wprowadzenie zmian serwisowi.

Wskazówki dla użytkownika

- Korzystanie ze stołu chłodniczego należy rozpocząć dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość żądanej temperatury.
- W stole chłodniczym nie należy umieszczać ciepłych potraw ani cieczy, a także nieprzykrytych potraw.
- W celu przechowywania artykułów spożywczych i napojów należy stosować hermetycznie zamykane pojemniki, aby artykuły spożywcze lub napoje nie traciły aromatu i nie dochodziło do mieszania się zapachów w stole chłodniczym.
- Podczas pierwszego zapełniania lub kompletowania stołu chłodniczego zawsze należy otwierać i napełniać tylko jedną komorę, aby uniknąć przechylenia się stołu.
- Podczas użytkowania stołu chłodniczego należy pamiętać, że pomiędzy wewnętrznymi ściankami urządzenia i znajdującymi się w nim artykułami spożywczymi musi być zachowany wystarczający odstęp umożliwiający swobodną cyrkulację powietrza.
- Im więcej elementów znajduje się wewnątrz stołu chłodniczego, tym dłuższy jest czas otwarcia drzwi lub szuflad, co zwiększa zużycie energii.
- W celu ograniczenia strat w procesie chłodzenia, czas otwarcia drzwi/szuflad powinien być możliwie krótki. Ponadto drzwi/szuflad nie należy otwierać zbyt często.

- W celu uniknięcia powstania przykrych zapachów wewnątrz stołu chłodniczego, należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych.
- W przypadku zaniku zasilania elektrycznego, w miarę możliwości, nie należy otwierać drzwi i szuflad, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.
- Jeśli urządzenie nie będzie przez najbliższy czas użytkowane, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika **WŁ/WYŁ** i odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

6. Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem i konserwacji urządzenie odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).

Urządzenie nie nadaje się do bezpośredniego płukania strumieniem wody. Nie używać strumienia wody do czyszczenia urządzenia! Zwracać uwagę na to, by woda nie dostała się do urządzenia.

- Stół chłodniczy należy regularnie czyścić.
- Odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).
- Wnętrze komór zamykanych drzwiami i szuflady należy czyścić z zastosowaniem środka dezynfekcyjnego dopuszczonego do kontaktu z żywnością.
- Z zewnątrz urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki. Dokładnie osuszyć urządzenie.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków zawierających alkohol, rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnie.
- Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:

- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka;
- wyjąć ze stołu chłodniczego wszystkie potrawy;
- wyczyścić stół chłodniczy wewnątrz i na zewnątrz za pomocą wilgotnej ściereczki z dodatkiem łagodnego środka myjącego, opłukać urządzenie czystą wodą i dokładnie je osuszyć;
- drzwi i szuflady pozostawić na jakiś czas otwarte, aby urządzenie całkowicie wyschło.

Konserwacja

W celu długotrwałego utrzymania sprawności agregatu chłodniczego należy regularnie wykonywać poniższe czynności konserwacyjne związane ze skraplaczem:

- Odłączyć urządzenie od sieci (wyciągnąć wtyczkę!).
- Otworzyć kanał znajdujący się z przodu po prawej stronie, aby uzyskać dostęp do skraplacza.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca. Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.

- Wzdłuż żeber skraplacza delikatnie poprowadzić ssawkę odkurzacza lub pędzel.
- Po oczyszczeniu zamknąć kanał.

7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.


Problem	Przyczyna	Usuwanie
Brak chłodzenia	<ul style="list-style-type: none"> • Źle podłączona wtyczka. • Zadziałał bezpiecznik obwodu prądowego. • Zanik zasilania. • Uszkodzony regulator temperatury. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę i ponownie poprawnie ją podłączyć. • Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka. • Sprawdzić zasilanie elektryczne • Skontaktować się ze sprzedawcą.
Niewystarczająca wydajność chłodnicza	<ul style="list-style-type: none"> • Bezpośrednie napromieniowanie słoneczne lub w pobliżu urządzenia znajdują się źródła ciepła. • Zła cyrkulacja powietrza w urządzeniu. • Przechowywane artykuły spożywcze są zbyt ciepłe. • Przepelnione urządzenie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Oddalić urządzenie od źródeł ciepła. • Zadbać o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów. • Ostudzić artykuły spożywcze przed umieszczeniem w urządzeniu. • Nie dopuszczać do przepelniania urządzenia, ew. usunąć nadmiar produktów.


Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
 - rodzaj usterek działania;
 - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

Alarmy i komunikaty

W przypadku alarmu na wyświetlaczu miga odpowiedni komunikat alarmowy na przemian z temperaturą, ewentualnie następuje także aktywowanie brzęczyka i przełącznika alarmowego (jeśli są dostępne).

Wszystkie alarmy są resetowane automatycznie (dlatego komunikat alarmowy zanika, gdy ustaje przyczyna alarmu; tylko alarm „CHt” trzeba zresetować ręcznie (przez wyłączenie i ponowne włączenie urządzenia za pomocą przycisku  lub przez odłączenie napięcia zasilania).

Naciskając przycisk  zostaje wyłączony brzęczyk, natomiast wyświetlany kod alarmu i przełącznik alarmowy przestają być aktywne po wyeliminowaniu przyczyny alarmu. Przewidziane kody alarmów zamieszczono w poniższej tabeli.

Kod alarmu	Brzęczyk i przełącznik alarmowy	LED	Opis	Reset
E0	Aktywne	Wł.	Błąd czujnika 1 = regulacja	Automatycznie
E1	Nieaktywne	Wł.	Błąd czujnika 2= rozmrażanie	Automatycznie
E2	Nieaktywne	Wł.	Błąd czujnika 3= skraplacz/ produkt	Automatycznie
IA	Aktywne	Wł.	Alarm zewnętrzny	Automatycznie
dOr	Aktywne	Wł.	Alarm z powodu otwartych drzwi	Automatycznie
LO	Aktywne	Wł.	Alarm sygnalizujący niską temperaturę	Automatycznie
HI	Aktywne	Wł.	Alarm sygnalizujący wysoką temperaturę	Automatycznie
EE	Nieaktywne	Wł.	Błąd parametru urządzenia	Nieosiągalne
EF	Nieaktywne	Wł.	Błąd parametru pracy	Ręcznie
Ed	Nieaktywne	Wł.	Koniec rozmrażania z powodu Time-out	Przy pierwszym, poprawnie zakończonym rozmrożeniu

Kod alarmu	Brzęczyk i przekaźnik alarmowy	LED	Opis	Reset
dF	Nieaktywne	WYŁ	Realizacja rozmrażania	Automatycznie
cht	Nieaktywne	WŁ	Alarm wstępny sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Automatycznie
CHt	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Ręcznie
EtC	Nieaktywne	WŁ	Alarm zegara	Przez nastawienie zegara

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.